



Gemengeblatt vun der Hesper Gemeng

N°64|12|2025

Séances du Conseil Communal

18.09.2025

27.10.2025





Conseil Communal 2025 - 2029



Diane Adehm



Claude Lamberty



Guy Wester



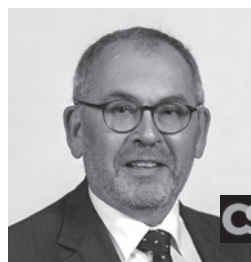
Jean Theis



Georges Beck



Anne Huberty



Robert Leven



Pit Zahlen



Mi Hee Lentz-Pak



Myriam Feyder



Christiane Streef



Michel Torres



Marie-Lyne Keller



Stephen De Ron



Roland Tex



Rita Lunghi



Godefroid Mathis

18.09.2025**Séance du Conseil communal N° 06****Présences :**

Diane Adehm, bourgmestre,
 Claude Lamberty, Jean Theis, Guy Wester, échevins,
 Georges Beck, Myriam Feyder, Mathis Godefroid, Carole Goerens, Anne Huberty, Marie-Lyne Keller, Mi Hee Lentz-Pak, Robert Leven, Rita Lunghi, Christiane Streef, Michel Torres, Pit Zahlen, conseillers,
 Jérôme Britz, secrétaire

Absences :

Stephen De Ron, conseiller (excusé)

Lien vers la vidéo de la séance :

ngmedia.kiss.lu/hesper_gen.php?apikey=af4bafd609190c272b3849e5b04b7af6c045106b&command=media&date=2025_09_18

Lien vers les vidéos des dernières séances :

<https://www.hesperange.lu/fr/la-commune/politique/seances-du-conseil-communal>

Séance publique :**1. Formation du tableau de préséance ;**

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'arrêter le tableau de préséance des membres du conseil communal.

2. Octroi du titre honorifique « bourgmestre honoraire » à Monsieur Marc Lies ;

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, de conférer à Monsieur Marc Lies le titre honorifique de bourgmestre honoraire de la commune de Hesperange.

3. Désignation d'un délégué de la commune de Hesperange à la commission paritaire du CIPA Howald

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, de désigner Madame Diane Adehm aux fonctions de déléguée de la commune de Hesperange à la commission paritaire du CIPA Howald

4. Avis relatif aux plans d'action de lutte contre le bruit

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'aviser favorablement les projets de plans d'action de lutte contre le bruit sous réserve des observations ci-dessous :

a) Plan d'action de lutte contre le bruit provenant du trafic routier

Le conseil communal souligne de nouveau l'importance de la réalisation de la nouvelle N3 – section contournement d'Alzingen – mentionnée dans le chapitre 6.6 « Projets se trouvant dans l'agglomération de Luxembourg ».

18.09.2025**Gemeinderatssitzung Nr. 06****Anwesend:**

Diane Adehm, Bürgermeister,
 Claude Lamberty, Jean Theis, Guy Wester, Schöffen,
 Georges Beck, Myriam Feyder, Mathis Godefroid, Carole Goerens, Anne Huberty, Marie-Lyne Keller, Mi Hee Lentz-Pak, Robert Leven, Rita Lunghi, Christiane Streef, Michel Torres, Pit Zahlen, Gemeinderäte,
 Jérôme Britz, Sekretär

Abwesend:

Stephen De Ron, Gemeinderat (entschuldigt)

Links zur Aufzeichnung der Sitzung:

ngmedia.kiss.lu/hesper_gen.php?apikey=af4bafd609190c272b3849e5b04b7af6c045106b&command=media&date=2025_09_18

Link zu den Aufzeichnungen der letzten Sitzungen:

<https://www.hesperange.lu/lu/dgemeng/politik/gemengerotssetzungen>

Öffentliche Sitzung:**1. Festlegung der Rangfolge;**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Rangfolge der Mitglieder des Gemeinderats festzulegen.

2. Verleihung des Ehrentitels „Ehrenbürgermeister“ an Herrn Marc Lies;

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, Herrn Marc Lies den Ehrentitel „Ehrenbürgermeister“ der Gemeinde Hesperingen zu verleihen.

3. Ernennung eines Vertreters der Gemeinde Hesperingen in der paritätischen Kommission des CIPA Howald

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, Frau Diane Adehm zur Delegierten der Gemeinde Hesperingen in der paritätischen Kommission des CIPA Howald zu ernennen.

4. Stellungnahme zu den Aktionsplänen zur Lärmbekämpfung

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Entwürfe der Aktionspläne zur Lärmbekämpfung vorbehaltlich der folgenden Bemerkungen zu befürworten:

a) Aktionsplan zur Bekämpfung des Lärms durch den Straßenverkehr

Der Gemeinderat betont erneut die Bedeutung der Realisierung der neuen N3 – Abschnitt Umgehungsstraße Alzingen –, die in Kapitel 6.6 „Projekte im Ballungsraum Luxembourg“ erwähnt wird.

b) Plan d'action de lutte contre le bruit provenant du trafic ferroviaire

Le conseil communal demande l'installation d'écrans antibruit à la hauteur de la rue Armand Rausch à Fentange.

c) Plan d'action de lutte contre le bruit provenant du trafic aérien

Pas d'observations.

d) Plan d'action contre le bruit dans l'agglomération de Luxembourg

i. Le conseil communal souligne de nouveau l'importance de la réalisation de la nouvelle N3 – section contournement d'Alzingen – mentionnée dans le chapitre 6.6 « Projets se trouvant dans l'agglomération de Luxembourg ».

ii. Des mesures supplémentaires sont à prévoir à la hauteur de la zone de récréation de la forêt de Howald le long de l'autoroute A1.

e) Plan d'action de lutte contre le bruit dans l'agglomération du sud

Pas d'observations.

5. Affaires de personnel – École de musique – décision de classement d'un enseignant

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, de prendre une décision individuelle de classement d'un enseignant, en application de l'article 74 de la loi du 26 juillet 2023 portant fixation des conditions de travail et de rémunération du personnel enseignant de l'enseignement musical dans le secteur communal.

6. Pacte communal du vivre-ensemble interculturel : remplacement d'un membre du comité de pilotage du pacte communal

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, de nommer Madame Paola Wagner-Cieri, membre de la commission communale du vivre-ensemble interculturel, en remplacement de Monsieur Romain Juncker au comité de pilotage du pacte communal du vivre-ensemble interculturel.

7. Office social – Nomination d'un membre du conseil d'administration de l'office social

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, de nommer Monsieur Marc Lies membre du conseil d'administration de l'office social de la commune de Hesperange avec effet au 1^{er} octobre 2025 en remplacement de Madame Karin Manderscheid, dont il achève le mandat venant à échéance le 31 décembre 2025.

8. Propriétés immobilières**8.1. Approbation d'actes**

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver l'acte d'acquisition numéro 2025-004 du 21 juillet 2025, par lequel acte la commune devient propriétaire de la parcelle suivante :

Commune de Hesperange, section B d'Itzig :

Numéro 1120/7332, « rue de Bonnevoie », place voirie, contenant 14 centiares ;

L'acquisition a lieu dans un but d'utilité publique, à savoir l'intégration de la prédite parcelle dans la voirie communale.

b) Aktionsplan zur Bekämpfung des Lärms durch den Schienenverkehr

Der Gemeinderat fordert die Installation von Lärmschutzwänden auf Höhe der Rue Armand Rausch in Fentingen.

c) Aktionsplan zur Bekämpfung des Fluglärms

Keine Anmerkungen.

d) Aktionsplan gegen Lärm im Ballungsraum Luxemburg

i. Der Gemeinderat betont erneut die Bedeutung der Realisierung der neuen N3 – Abschnitt Umgehungsstraße Alzingen –, die in Kapitel 6.6 „Projekte im Ballungsraum Luxemburg“ erwähnt wird.

ii. Im Bereich des Erholungsgebiets des Waldes in Howald entlang der Autobahn A1 sind zusätzliche Maßnahmen vorzusehen.

e) Aktionsplan zur Bekämpfung des Lärms im südlichen Ballungsraum

Keine Anmerkungen.

5. Personalangelegenheiten – Musikschule – Entscheidung über die Einstufung eines Lehrers

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, gemäß Artikel 74 des Gesetzes vom 26. Juli 2023 zur Festlegung der Arbeitsbedingungen und Vergütung des Lehrpersonals im Musikunterricht im kommunalen Bereich eine individuelle Entscheidung über die Einstufung eines Lehrers zu treffen.

6. Kommunalen Pakt für interkulturelles Zusammenleben: Ersatz eines Mitglieds des Lenkungsausschusses des kommunalen Pakts

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, Frau Paola Wagner-Cieri, Mitglied der kommunalen Kommission für interkulturelles Zusammenleben, als Ersatz für Herrn Romain Juncker in den Lenkungsausschuss des kommunalen Pakts für interkulturelles Zusammenleben zu berufen.

7. Sozialamt – Ernennung eines Mitglieds des Verwaltungsrats des Sozialamts

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, Herrn Marc Lies mit Wirkung zum 1. Oktober 2025 zum Mitglied des Verwaltungsrats des Sozialamtes der Gemeinde Hesperingen zu ernennen. Er tritt damit die Nachfolge von Frau Karin Manderscheid an, deren Amtszeit am 31. Dezember 2025 endet.

8. Immobilien**8.1. Genehmigung von Urkunden**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Kaufurkunde Nr. 2025-004 vom 21. Juli 2025 zu genehmigen, durch welche die Gemeinde Eigentümerin der folgenden Parzelle wird:

Gemeinde Hesperange, Sektion B von Itzig:

Nummer 1120/7332, „rue de Bonnevoie“, Place Voirie, mit einer Fläche von 14 Centiares;

Der Erwerb erfolgt zu gemeinnützigen Zwecken, nämlich zur Integration der genannten Parzelle in das kommunale Straßennetz.

8.2. Approbation de contrats de bail abordables

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver sept contrats de bail abordables relatifs à la location d'un logement abordable de la commune.

8.3. Approbation d'un contrat de mise à disposition d'un logement

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver quatre contrats de mise à disposition et d'utilisation d'un logement social.

9. Finances

9.1. Approbation de modifications budgétaires

9.1.1. Diminution du crédit inscrit à l'article 4/612/221311/22015

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, de réduire le crédit inscrit à l'article 4/612/221311/22015 « Acquisition de logements sociaux à Howald – PAP AXS » comme suit :

Exercice	Article	Crédit admis antérieurement	Dépenses en moins	Crédit après modification
2025	4/612/221311/22015	3 800 000,00 €	225 000,00 €	3 575 000,00 €

9.1.2. Crédit supplémentaire à l'article 3/532/648120/99001

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, de voter un crédit supplémentaire à l'article 3/532/648120/99001 « Subventions écologiques » comme suit :

Exercice	Article	Crédit admis antérieurement	Dépenses en plus	Crédit après modification
2025	3/532/648120/99001	125 000,00 €	175 000,00 €	300 000,00 €

9.2. Fixation d'un tarif relatif à l'utilisation des toilettes publiques

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, de fixer le tarif relatif à l'utilisation des toilettes publiques à 0,50 € par utilisation.

9.3. Approbation de titres de recette

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver les titres de recette ci-dessous :

Exercice	Article – numéro titre	Date	Montant (en €)
2025	2/120/746000/99001 – 3	21.07.2025	3 864,43
2025	2/180/755220/99001 – 5	21.07.2025	9 548,39
2025	2/410/702200/99001 – 4	21.07.2025	18 405,43
2025	2/510/706022/99001 – 20	21.07.2025	281,46
2025	2/120/748800/99001 – 15	21.07.2025	3 983,84
2025	2/120/748350/99001 – 2	25.08.2025	686 144,47
2025	2/180/755220/99001 – 6	25.08.2025	7 977,62
2025	2/630/748380/99001 – 1	25.08.2025	21 683,64
2025	1/120/163000/99001 – 1	25.08.2025	12 650,00
2025	1/120/262200/99001 – 1	25.08.2025	377,00
2025	2/120/748800/99001 – 17	25.08.2025	406,00

10. Approbation de décomptes

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver le décompte relatif aux travaux d'aménagement de l'espace public dans la Montée du Château (Phase 2) établi

8.2. Genehmigung von erschwinglichen Mietverträgen

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, sieben erschwingliche Mietverträge für die Anmietung einer erschwinglichen Wohnung der Gemeinde zu genehmigen.

8.3. Genehmigung eines Vertrags über die Bereitstellung einer Wohnung

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, vier Verträge über die Bereitstellung und Nutzung einer Sozialwohnung zu genehmigen.

9. Finanzen

9.1. Genehmigung von Haushaltsänderungen

9.1.1. Kürzung des in Artikel 4/612/221311/22015 vorgesehenen Kredits

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den in Artikel 4/612/221311/22015 „Erwerb von Sozialwohnungen in Howald – PAP AXS“ vorgesehenen Kredit wie folgt zu kürzen:

Geschäftsjahr	Artikel	Zuvor bewilligter Kredit	Minderungs-gabe	Kredit nach Änderung
2025	4/612/221311/22015	3 800 000,00 €	225 000,00 €	3 575 000,00 €

9.1.2. Zusatzkredit zu Artikel 3/532/648120/99001

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, einen Zusatzkredit zu Artikel 3/532/648120/99001 „Ökologische Subventionen“ wie folgt zu bewilligen:

Geschäftsjahr	Artikel	Zuvor bewilligter Kredit	Mehraus-gabe	Kredit nach Änderung
2025	3/532/648120/99001	125 000,00 €	175 000,00 €	300 000,00 €

9.2. Festlegung eines Tarifs für die Benutzung öffentlicher Toiletten

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Tarif für die Benutzung öffentlicher Toiletten auf 0,50 € pro Benutzung festzulegen.

9.3. Genehmigung von Einnahmenbelegen

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die folgenden Einnahmenbelege zu genehmigen:

Geschäftsjahr	Artikel – Bezeichnungsnummer	Datum	Betrag (€)
2025	2/120/746000/99001 – 3	21.07.2025	3 864,43
2025	2/180/755220/99001 – 5	21.07.2025	9 548,39
2025	2/410/702200/99001 – 4	21.07.2025	18 405,43
2025	2/510/706022/99001 – 20	21.07.2025	281,46
2025	2/120/748800/99001 – 15	21.07.2025	3 983,84
2025	2/120/748350/99001 – 2	25.08.2025	686 144,47
2025	2/180/755220/99001 – 6	25.08.2025	7 977,62
2025	2/630/748380/99001 – 1	25.08.2025	21 683,64
2025	1/120/163000/99001 – 1	25.08.2025	12 650,00
2025	1/120/262200/99001 – 1	25.08.2025	377,00
2025	2/120/748800/99001 – 17	25.08.2025	406,00

10. Genehmigung von Abrechnungen

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die von Herrn Tom Frising, leitender Verwaltungsbeamter im technischen Dienst, erstellte Abrechnung für die Arbeiten zur Gestaltung des öffentlichen Raums in der Montée du Château (Phase 2) zu

par Monsieur Tom Frising, chargé de gestion dirigeant au service technique, arrêté provisoirement par le collège des bourgmestre et échevins le 27 août 2025 :

Article budgétaire : 4/621/221313/22004

Total des devis approuvés : 332 488,44 €

Total de la dépense effective : 292 526,86 €

11. Approbation de conventions

11.1. Commune de Mondorf-les-Bains – Mise à disposition d'un enseignant

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver la convention conclue le 10 juillet 2025 entre l'administration communale de Hesperange, représentée par son collège des bourgmestre et échevins, l'administration communale de Mondorf-les-Bains, représentée par son collège de bourgmestre et échevins, et Monsieur Paul Altmann, attaché à la direction de l'école régionale de musique de Mondorf-les-Bains, relative à la mise à disposition d'un enseignant pour les besoins de l'école régionale de musique de Hesperange pour les années scolaires 2024/2025 et 2025/2026.

11.2. Inter-Actions a.s.b.l. – Service « À vos côtés »

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver la convention conclue le 27 août 2025 entre l'administration communale de Hesperange, représentée par son collège des bourgmestre et échevins, et l'association Inter-Actions a.s.b.l. relative au fonctionnement du service « À vos côtés » sur le territoire de la commune de Hesperange.

12. Règlement général de la circulation

12.1. Modifications à durée indéterminée

12.1.1. Hesperange, rue du Stade 2000

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, les modifications suivantes :

- passages pour piétons : à la hauteur de la barrière (terrain de volleyball) et à la hauteur des vestiaires du terrain Robert Thill
- stationnement interdit : sur toute la longueur devant les maisons « PAP Holleschbiert »
- stationnement interdit, excepté sur les emplacements marqués ou aménagés : entre la cité Holleschbiert et la place de rebroussement, des deux côtés uniquement sur les emplacements marqués
- arrêt et stationnement interdits : au fond de la rue direction l'ascenseur, place de rebroussement et entre la cité Holleschbiert et la rue op Barken, des deux côtés
- stationnement autorisé sur le trottoir : entre la cité Holleschbiert et le centre sportif, des deux côtés uniquement sur les emplacements marqués.

12.1.2. Howald, boulevard des Scillas (N40)

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, les modifications suivantes :

- stationnement interdit, livraisons : livraisons, dans l'encoche entre les bâtiments 20 et 22, du lundi au dimanche, 24h/24h

genehmigen, die vom Bürgermeister- und Schöffenkollegium am 27. August 2025 vorläufig beschlossen wurde:

Haushaltsposten: 4/621/221313/22004

Gesamtbetrag der genehmigten Kostenvoranschläge: 332.488,44 €

Gesamtbetrag der tatsächlichen Ausgaben: 292.526,86 €

11. Genehmigung von Konventionen

11.1. Gemeinde Bad-Mondorf – Bereitstellung eines Lehrers

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die am 10. Juli 2025 zwischen der Gemeindeverwaltung von Hesperingen, vertreten durch ihr Bürgermeister- und Schöffenkollegium, der Gemeindeverwaltung von Bad-Mondorf, vertreten durch ihr Bürgermeister- und Schöffenkollegium, und Herrn Paul Altmann, Mitarbeiter der Leitung der regionalen Musikschule von Bad-Mondorf, geschlossene Vereinbarung über die Bereitstellung eines Lehrers für die Bedürfnisse der regionalen Musikschule von Hesperange für die Schuljahre 2024/2025 und 2025/2026 zu genehmigen.

11.2. Inter-Actions a.s.b.l. – Dienstleistung „À vos côtés“

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die am 27. August 2025 zwischen der Gemeindeverwaltung von Hesperange, vertreten durch ihr Bürgermeister- und Schöffenkollegium, und dem gemeinnützigen Vereinigung Inter-Actions a.s.b.l. geschlossene Vereinbarung über den Betrieb des Dienstes „À vos côtés“ auf dem Gebiet der Gemeinde Hesperange zu genehmigen.

12. Allgemeine Verkehrsordnung

12.1. Änderungen auf unbestimmte Zeit

12.1.1. Hesperange, Rue du Stade 2000

Der Gemeinderat beschließt einstimmig folgende Änderungen:

- Fußgängerüberwege: auf Höhe der Schranke (Volleyballplatz) und auf Höhe der Umkleidekabinen des Robert-Thill-Platzes
- Parkverbot: auf der gesamten Länge vor den Häusern „PAP Holleschbiert“
- Parkverbot, außer auf den markierten oder eingerichteten Parkplätzen: zwischen der Siedlung Holleschbiert und dem Wendeplatz, auf beiden Seiten nur auf den markierten Parkplätzen
- Halte- und Parkverbot: am Ende der Straße in Richtung Aufzug, Wendeplatz und zwischen der Siedlung Holleschbiert und der Straße op Barken, auf beiden Seiten
- Parken auf dem Gehweg erlaubt: zwischen der Siedlung Holleschbiert und dem Sportzentrum, auf beiden Seiten nur auf den markierten Parkplätzen.

12.1.2. Howald, Boulevard des Scillas (N40)

Der Gemeinderat beschließt einstimmig folgende Änderungen:

- Parkverbot, Lieferungen: Lieferungen in der Einfahrt zwischen den Gebäuden 20 und 22, montags bis sonntags, rund um die Uhr

- suppression zone stationnement payant, parcmètre à distribution de tickets, sauf résidents : sur toute la longueur, (max. 10h, les jours ouvrables de 8h00 à 18h00)

12.2. Modifications à durée déterminée

Le conseil communal décide, à l’unanimité des voix, de confirmer les règlements de circulation temporaires édictés d’urgence par le collège des bourgmestre et échevins suivants :

Date du règlement	Référence	Objet
14.07.2025	2025/26-1.14	Itzig, rue de Hesperange
21.07.2025	2025/27-1.9	Howald, rue Eugène Welter
21.07.2025	2025/27-1.11	Hesperange, rue d’Itzig
21.07.2025	2025/27-1.12	Howald, boulevard des Scillas
21.07.2025	2025/27-1.14	Hesperange, route de Thionville/N3
21.07.2025	2025/27-1.15	Hesperange, rue d’Itzig
27.08.2025	2025/29-1.7	Alzingen, Journée de la Mobilité 2025
27.08.2025	2025/29-1.10	Itzig, rue de Hesperange
27.08.2025	2025/29-1.11	Hesperange, rue Adolphe Reding
05.09.2025	2025/30-1.2	Hesperange, rue d’Itzig
05.09.2025	2025/30-1.5	Hesperange, rue de Bettembourg
15.09.2025	2025/31-1.3	Hesperange, rue d’Itzig / Itzig, rue de Hesperange
15.09.2025	2025/31-1.4	Hesperange, rue du 31 Août 1942
15.09.2025	2025/31-1.6	Howald, rue Dr. Joseph Peffer
15.09.2025	2025/31-1.7	Hesperange, rue d’Itzig
15.09.2025	2025/31-1.9	Fentange, op der Hobuch
15.09.2025	2025/31-1.10	Itzig, rue de Hesperange

13. Commissions consultatives

13.1. Remplacement de membres de la commission de la voirie

Le conseil communal décide, à l’unanimité des voix, d’approuver les remplacements suivants :

Commission de la voirie

Monsieur Guy Godefroid, membre effectif, est radié de la commission en tant que membre du groupement politique « PIRATEN ». Le poste ainsi devenu vacant est repris par lui en tant que représentant du groupement politique « LSAP ».

13.2. Remplacement de membres de la commission des affaires sociales

Le conseil communal décide, à l’unanimité des voix, d’approuver les remplacements suivants :

Commission des affaires sociales

Monsieur Mathis Godefroid, membre effectif, est radié de la commission en tant que membre du groupement politique « PIRATEN ». Le poste ainsi devenu vacant est repris par lui en tant que représentant du groupement politique « LSAP ».

13.3. Remplacement de membres de la commission pour la sauvegarde de ressources (ReUse)

Le conseil communal décide, à l’unanimité des voix, d’approuver les remplacements suivants :

- Aufhebung der gebührenpflichtigen Parkzone, Parkuhr mit Ticketausgabe, außer für Anwohner: auf der gesamten Länge (max. 10 Stunden, an Werktagen von 8:00 bis 18:00 Uhr)

12.2. Befristete Änderungen

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die vom Bürgermeister- und Schöffenkollegium dringend erlassenen vorübergehenden Verkehrsregelungen zu bestätigen:

Datum der Regelung	Referenz	Betreff
14.07.2025	2025/26-1.14	Itzig, rue de Hesperange
21.07.2025	2025/27-1.9	Howald, rue Eugène Welter
21.07.2025	2025/27-1.11	Hesperange, rue d’Itzig
21.07.2025	2025/27-1.12	Howald, boulevard des Scillas
21.07.2025	2025/27-1.14	Hesperange, route de Thionville/N3
21.07.2025	2025/27-1.15	Hesperange, rue d’Itzig
27.08.2025	2025/29-1.7	Alzingen, Journée de la Mobilité 2025
27.08.2025	2025/29-1.10	Itzig, rue de Hesperange
27.08.2025	2025/29-1.11	Hesperange, rue Adolphe Reding
05.09.2025	2025/30-1.2	Hesperange, rue d’Itzig
05.09.2025	2025/30-1.5	Hesperange, rue de Bettembourg
15.09.2025	2025/31-1.3	Hesperange, rue d’Itzig / Itzig, rue de Hesperange
15.09.2025	2025/31-1.4	Hesperange, rue du 31 Août 1942
15.09.2025	2025/31-1.6	Howald, rue Dr. Joseph Peffer
15.09.2025	2025/31-1.7	Hesperange, rue d’Itzig
15.09.2025	2025/31-1.9	Fentange, op der Hobuch
15.09.2025	2025/31-1.10	Itzig, rue de Hesperange

13. Beratende Kommissionen

13.1. Neubesetzung von Mitgliedern der Wege-Kommission

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, folgende Neubesetzungen zu genehmigen:

Wege-Kommission

Herr Guy Godefroid, ordentliches Mitglied, wird als Mitglied der politischen Gruppierung „PIRATEN“ aus der Kommission ausgetragen. Der dadurch frei gewordene Posten wird von ihm als Vertreter der politischen Gruppierung „LSAP“ übernommen.

13.2. Ersetzung von Mitgliedern des Ausschusses für soziale Angelegenheiten

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, folgende Neubesetzungen zu genehmigen:

Kommission für soziale Angelegenheiten

Herr Mathis Godefroid, ordentliches Mitglied, wird als Mitglied der politischen Gruppierung „PIRATEN“ aus dem Ausschuss ausgetragen. Die dadurch frei gewordene Stelle wird von ihm als Vertreter der politischen Gruppierung „LSAP“ übernommen.

13.3. Neubesetzung von Mitgliedern des Ausschusses für Ressourcenschonung (ReUse)

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, folgende Neubesetzungen zu genehmigen:

Commission pour la sauvegarde de ressources (ReUse)

Monsieur Mathis Godefroid, membre effectif, est radié de la commission en tant que membre du groupement politique « PIRATEN ». Le poste ainsi devenu vacant est repris par lui en tant que représentant du groupement politique « LSAP ».

13.4. Remplacement de membres de la commission de la mobilité

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver les remplacements suivants :

Commission de la mobilité

Monsieur Jean Paulus, membre effectif, est radié de la commission en tant que membre du groupement politique « PIRATEN ». Le poste ainsi devenu vacant est repris par lui en tant que représentant du groupement politique « LSAP ».

13.5. Remplacements de membres de la commission des bâtisses et de l'urbanisme

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver les remplacements suivants :

Commission des bâtisses et de l'urbanisme

Monsieur Mathis Godefroid, membre effectif, est radié de la commission en tant que membre du groupement politique « PIRATEN ». Le poste ainsi devenu vacant est repris par lui en tant que représentant du groupement politique « LSAP ».

13.6. Remplacement de membres de la commission des finances

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver les remplacements suivants :

Commission des finances

Monsieur Mathis Godefroid, membre effectif, est radié de la commission en tant que membre du groupement politique « PIRATEN ». Le poste ainsi devenu vacant est repris par lui en tant que représentant du groupement politique « LSAP ».

Monsieur Guy Godefroid, membre suppléant, est radié de la commission en tant que membre du groupement politique « PIRATEN ».

13.7. Remplacement de membres – commission scolaire

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, D'approuver le remplacement suivant :

Commission scolaire

Madame Michaela Tanase, membre effectif, est radiée de la commission en tant que membre du groupement politique « LSAP ». Le poste ainsi devenu vacant reste à pourvoir par ledit groupement politique.

Monsieur Guy Godefroid, membre effectif, est radié de la commission en tant que membre du groupement politique « PIRATEN ». Le poste ainsi devenu vacant est repris par lui en tant que représentant du groupement politique « LSAP ».

Kommission für Ressourcenschonung (ReUse)

Herr Mathis Godefroid, ordentliches Mitglied, wird als Mitglied der Fraktion „PIRATEN“ aus dem Ausschuss ausgetragen. Der dadurch frei gewordene Sitz wird von ihm als Vertreter der Fraktion „LSAP“ übernommen.

13.4. Neubesetzung von Mitgliedern der Mobilitätskommission

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, folgende Neubesetzungen zu genehmigen:

Mobilitätskommission

Herr Jean Paulus, ordentliches Mitglied, wird als Mitglied der Fraktion „PIRATEN“ aus der Kommission ausgeschlossen. Die dadurch frei gewordene Stelle wird von ihm als Vertreter der Fraktion „LSAP“ übernommen.

13.5. Neubesetzung von Mitgliedern der Bau- und Stadtplanungskommission

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, folgende Neubesetzungen zu genehmigen:

Bau- und Stadtplanungskommission

Herr Mathis Godefroid, ordentliches Mitglied, wird als Mitglied der politischen Gruppierung „PIRATEN“ aus der Kommission ausgetragen. Der dadurch frei gewordene Posten wird von ihm als Vertreter der politischen Gruppierung „LSAP“ übernommen.

13.6. Neubesetzung von Mitgliedern der Finanzkommission

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die folgenden Neubesetzungen zu genehmigen:

Finanzkommission

Herr Mathis Godefroid, ordentliches Mitglied, wird als Mitglied der Fraktion „PIRATEN“ aus dem Ausschuss ausgetragen. Die dadurch frei gewordene Stelle wird von ihm als Vertreter der Fraktion „LSAP“ übernommen.

Herr Guy Godefroid, stellvertretendes Mitglied, wird als Mitglied der Fraktion „PIRATEN“ aus dem Ausschuss ausgetragen.

13.7. Neubesetzung von Mitgliedern – Schulkommission

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die folgende Neubesetzung zu genehmigen:

Schulkommission

Frau Michaela Tanase, ordentliches Mitglied, wird als Mitglied der Fraktion „LSAP“ aus der Kommission ausgetragen. Der dadurch frei gewordene Sitz ist von der genannten Fraktion neu zu besetzen.

Herr Guy Godefroid, ordentliches Mitglied, wird als Mitglied der Fraktion „PIRATEN“ aus der Kommission ausgetragen. Der dadurch frei gewordene Sitz wird von ihm als Vertreter der Fraktion „LSAP“ übernommen.

14. Adhésion de la commune de Hesperange à l'Alliance des communes contre la prolongation de la durée de vie de la centrale nucléaire de Cattenom

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'adhérer à l'Alliance des communes contre la prolongation de la durée de vie de la centrale nucléaire de Cattenom.

15. Questions émanant des conseillers

15.1. Question datée du 10 septembre 2025 présentée par le groupement politique, déi gréng, relative aux horaires d'ouverture de l'ascenseur Holleschbiërg ;

Il nous a été signalé à plusieurs reprises que le nouvel ascenseur public d'Hesperange ne respecte pas les horaires d'ouverture annoncés, notamment les 12, 13, 17 et 31 août 2025 (sans préjudice quant à d'autres dates n'ayant pas pu être documentées par photographie).

Alors que les panneaux d'information indiquent une accessibilité quotidienne de 6h00 à 23h30, l'ascenseur a été constaté fermé aux dates mentionnées ci-avant avant les horaires affichés. Certes, la cage d'escalier attenante reste accessible en permanence et assure la continuité de l'accès au site Holleschbiërg. Néanmoins, l'écart entre l'information affichée et la réalité d'utilisation suscite des interrogations légitimes quant à la fiabilité du service. Dans ce contexte, nous souhaiterions obtenir des précisions sur les points suivants :

1. Modalités de fermeture

La fermeture de l'ascenseur est-elle gérée de manière automatique (programmation horaire) ou par une intervention manuelle (agent communal ou prestataire) ?

2. Respect des horaires affichés

- La commune peut-elle garantir que les horaires indiqués sur le panneau d'information (6h00–23h30) seront strictement respectés à l'avenir ?

- Dans l'hypothèse où ces horaires devaient être modifiés, la commune entend-elle adapter l'affichage afin d'assurer la transparence et d'éviter toute confusion pour les usagers ?

Nous vous remercions par avance pour vos éclaircissements, qui concernent directement la qualité et la fiabilité du service public offert aux habitants et usagers.

Réponse de Madame Diane Adehm, bourgmestre :

Elle précise qu'aucune réclamation n'a été adressée à la commune à ce sujet. L'ouverture et la fermeture de l'ascenseur sont automatisées par un système informatique géré par la société en charge de sa maintenance. Cette société n'a également reçu aucune notification indiquant un dysfonctionnement du système.

Concernant les horaires d'ouverture de l'ascenseur, il convient de noter qu'il s'agit actuellement d'une phase de test. Une adaptation des horaires pourra être envisagée ultérieurement, si cela s'avère nécessaire.

14. Beitritt der Gemeinde Hesperingen zur Allianz der Gemeinden gegen die Verlängerung der Laufzeit des Kernkraftwerks Cattenom

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, der Allianz der Gemeinden gegen die Verlängerung der Laufzeit des Kernkraftwerks Cattenom beizutreten.

15. Fragen der Gemeinderäte

15.1. Frage vom 10. September 2025 der Fraktion déi gréng zu den Öffnungszeiten des Aufzugs Holleschbiërg;

Uns wurde mehrfach gemeldet, dass der neue öffentliche Aufzug in Hesperingen die angekündigten Öffnungszeiten nicht einhält, so am 12., 13., 17. und 31. August 2025 (unbeschadet anderer Termine, die nicht durch Fotos dokumentiert werden konnten).

Während auf den Informationstafeln eine tägliche Zugänglichkeit von 6:00 bis 23:30 Uhr angegeben ist, wurde festgestellt, dass der Aufzug an den oben genannten Tagen vor den angegebenen Zeiten geschlossen war. Zwar bleibt das angrenzende Treppenhaus jederzeit zugänglich und gewährleistet den kontinuierlichen Zugang zum Standort Holleschbiërg. Dennoch wirft die Diskrepanz zwischen den angegebenen Informationen und der tatsächlichen Nutzung berechnete Fragen hinsichtlich der Zuverlässigkeit des Dienstes auf. In diesem Zusammenhang möchten wir um Klarstellung zu folgenden Punkten bitten:

1. Modalitäten der Schließung

Erfolgt die Schließung des Aufzugs automatisch (zeitgesteuert) oder manuell (durch einen Mitarbeiter der Gemeinde oder einen Dienstleister)?

2. Einhaltung der angegebenen Zeiten

- Kann die Gemeinde garantieren, dass die auf der Informationstafel angegebenen Zeiten (6:00–23:30 Uhr) künftig strikt eingehalten werden?

- Beabsichtigt die Gemeinde im Falle einer Änderung dieser Zeiten, die Anzeige anzupassen, um Transparenz zu gewährleisten und Verwirrung bei den Nutzern zu vermeiden?

Wir danken Ihnen im Voraus für Ihre Erläuterungen, die sich direkt auf die Qualität und Zuverlässigkeit des öffentlichen Dienstes für Einwohner und Nutzer beziehen.

Antwort von Bürgermeister Diane Adehm:

Sie weist darauf hin, dass bei der Gemeinde keine Beschwerden zu diesem Thema eingegangen sind. Das Öffnen und Schließen des Aufzugs erfolgt automatisch über ein informatisches System, das von dem für die Wartung zuständigen Unternehmen verwaltet wird. Dieses Unternehmen hat ebenfalls keine Meldung über eine Fehlfunktion des Systems erhalten.

Was die Öffnungszeiten des Aufzugs betrifft, so ist anzumerken, dass sich dieser derzeit in einer Testphase befindet. Eine Anpassung der Öffnungszeiten kann zu einem späteren Zeitpunkt in Betracht gezogen werden, sollte sich dies als notwendig erweisen.

15.2. Question datée du 11 septembre 2025 présentée par le groupement politique « déi gréng » concernant le projet « South Village » ;

Au vu d'informations rendues publiques au mois d'août 2025, et notamment dans l'article « Prestige-projet unter dem Hammer » du 5 août 2025 publié sur Reporter.lu, la situation du projet South Village au Boulevard des Scillas à Howald suscite de sérieuses interrogations quant à ses implications juridiques et financières pour la commune.

Il ressort de ces informations que :

début juillet 2025, environ 30 ares de terrain destinés audit projet ont été mis aux enchères à l'initiative de la Caisse d'Épargne et de Prévoyance de Rhône-Alpes ; fin juillet 2025, la société mère française du groupe Capelli a été placée en liquidation judiciaire par décision de justice ;

la commune de Hesperange avait, en 2021, délivré un permis de construire et approuvé le plan d'aménagement particulier pour le site concerné ;

enfin, la commune s'était engagée à acquérir dix appartements dans le cadre de ce projet.

Ces éléments, qui traduisent une évolution substantielle de la situation juridique du maître d'ouvrage, appellent des clarifications sur plusieurs points essentiels :

Conséquences de la liquidation judiciaire du groupe Capelli :

- La commune de Hesperange doit-elle être considérée comme créancière dans le cadre de la procédure collective actuellement en cours ?
- Des contrats de réservation ou d'acquisition ont-ils été signés avec HM Immo Sàrl ou Capelli Lux et, le cas échéant, quelle est la portée juridique de ces contrats depuis l'ouverture de la liquidation judiciaire (nullité, caducité, suspension, résiliation de plein droit) ?

Validité du permis de construire et du plan d'aménagement particulier

- Le permis de construire délivré en 2021 conserve-t-il sa validité malgré la vente judiciaire et le changement de propriétaire du terrain, ou doit-il être considéré comme caduc faute de poursuite du projet par son promoteur initial ?
- Le plan d'aménagement particulier approuvé demeure-t-il applicable en l'état, ou une nouvelle procédure doit-elle être initiée en cas de reprise du projet par un tiers acquéreur ?

Engagements financiers de la commune

- Des paiements (acomptes, avances ou dépôts de garantie) ont-ils déjà été effectués par la commune en vue de l'acquisition des dix appartements ?
- Dans l'affirmative, quels montants précis ont été engagés et quelles démarches la commune a-t-elle entreprises pour en garantir la restitution dans le cadre de la liquidation judiciaire ?
- Existe-t-il un risque que la commune soit exposée à d'autres obligations financières (par exemple, au titre d'honoraires d'architecte ou de dettes résiduelles liées au projet) ?

15.2. Frage der Fraktion „déi gréng“ vom 11. September 2025 zum Projekt „South Village“;

Angesichts der im August 2025 veröffentlichten Informationen, insbesondere in dem Artikel „Prestige-projekt unter dem Hammer“ vom 5. August 2025, welcher auf Reporter.lu veröffentlicht wurde, wirft die Situation des South Village-Projekts am Boulevard des Scillas in Howald ernsthafte Fragen hinsichtlich seiner rechtlichen und finanziellen Auswirkungen für die Gemeinde auf.

Aus diesen Informationen geht hervor, dass:

Anfang Juli 2025 wurden auf Initiative der Caisse d'Épargne et de Prévoyance de Rhône-Alpes etwa 30 Ar Land für das genannte Projekt versteigert.

Ende Juli 2025 wurde die französische Muttergesellschaft der Capelli-Gruppe per Gerichtsbeschluss unter Insolvenzverwaltung gestellt.

Die Gemeinde Hesperange hatte 2021 eine Baugenehmigung erteilt und den besonderen Bebauungsplan für das betreffende Grundstück genehmigt.

Schließlich hatte sich die Gemeinde verpflichtet, im Rahmen dieses Projekts zehn Wohnungen zu erwerben.

Diese Elemente, die eine wesentliche Veränderung der Rechtslage des Bauherrn widerspiegeln, erfordern Klarstellungen zu mehreren wesentlichen Punkten:

Folgen der Insolvenz der Capelli-Gruppe:

- Ist die Gemeinde Hesperange im Rahmen des derzeit laufenden Insolvenzverfahrens als Gläubigerin anzusehen?
- Wurden mit HM Immo Sàrl oder Capelli Lux Reservierungs- oder Kaufverträge unterzeichnet und, falls ja, welche rechtliche Bedeutung haben diese Verträge seit Eröffnung des Insolvenzverfahrens (Nichtigkeit, Erlöschen, Aussetzung, automatische Kündigung)?

Gültigkeit der Baugenehmigung und des besonderen Bebauungsplans

- Behält die 2021 erteilte Baugenehmigung trotz des gerichtlichen Verkaufs und des Eigentümerwechsels des Grundstücks ihre Gültigkeit oder ist sie als hinfällig anzusehen, da das Projekt vom ursprünglichen Bauträger nicht weiterverfolgt wird?
- Bleibt der genehmigte Sonderbebauungsplan in seiner jetzigen Form gültig oder muss ein neues Verfahren eingeleitet werden, wenn das Projekt von einem dritten Käufer übernommen wird?

Finanzielle Verpflichtungen der Gemeinde

- Hat die Gemeinde bereits Zahlungen (Anzahlungen, Vorschüsse oder Kautionen) für den Erwerb der zehn Wohnungen geleistet?
- Wenn ja, welche Beträge wurden genau getätigt und welche Schritte hat die Gemeinde unternommen, um deren Rückzahlung im Rahmen der Insolvenz zu gewährleisten?
- Besteht das Risiko, dass die Gemeinde weiteren finanziellen Verpflichtungen ausgesetzt ist (z. B. in Form von Architektenhonoraren oder Restschulden im Zusammenhang mit dem Projekt)?

Réponse de Madame Diane Adehm, bourgmestre :

Elle répond aux questions du groupement politique « déi gréng » concernant le projet « South Village » à Howald. Le PAP (plan d'aménagement particulier) prévoit cinq bâtiments, dont trois sont terminés, deux tours restent à construire, seule la fouille a été réalisée. Une vente aux enchères prévue pour l'une des tours a été annulée faute d'offres suffisantes. La commune dispose d'une convention lui garantissant environ 900 m² de logements au prix de 6 000 € par m² dès que les tours seront achevées. Cette obligation reste valable, même en cas de changement de propriétaire. Aucun contrat d'acquisition n'a été signé, uniquement la convention initiale. L'autorisation de construire, délivrée en 2021, est toujours valide car des travaux significatifs (excavation) ont commencé. Le PAP reste également en vigueur. Il n'y a aucun risque financier pour la commune, qui n'a rien payé à ce jour. La seule obligation est la livraison des surfaces convenues lorsque les tours seront construites.

15.3. Question non-datée présentée par Monsieur Mathis Godefroid, LSAP, relative aux infestations de rats ;

La Ville de Luxembourg indique sur son site internet que la capitale abriterait davantage de rats que d'habitants. En 2019, un article a été publié décrivant une infestation de rats dans la commune de Mondorf-les-Bains.

Des messages préoccupants faisant état d'une augmentation des problèmes liés aux rats chez certains habitants ont récemment été partagés sur l'application Hoplr.

En vertu de l'article 25 de la loi communale du 13 décembre 1988, qui reconnaît aux membres du conseil communal le droit de poser au collège des bourgmestre et échevins des questions relatives à l'administration de la commune, nous nous permettons de vous adresser ce qui suit :

- La commune dispose-t-elle de données ou de statistiques officielles concernant la présence de rats sur son territoire (signalements, interventions, zones touchées) ?
- Existe-t-il une procédure pour que les habitants puissent signaler rapidement et efficacement la présence de rats ?
- La commune mène-t-elle actuellement ou prévoit-elle des campagnes de sensibilisation auprès de la population concernant les bonnes pratiques pour éviter l'apparition de rats (gestion des déchets, nourriture à l'extérieur, etc.) ?
- Des inspections régulières sont-elles effectuées dans les lieux publics sensibles (aires de jeux, parcs, réseaux d'égouts, zones de déchets) ?
- Quelles mesures la commune a-t-elle mises en place pour prévenir une prolifération de ces nuisibles ou pour lutter contre une éventuelle infestation ?
- La commune travaille-t-elle avec des entreprises spécialisées dans la dératisation ? Si oui, à quelle fréquence ces interventions sont-elles menées ?

Antwort von Bürgermeister Diane Adehm:

Sie beantwortet die Fragen der politischen Gruppierung „déi gréng“ zum Projekt „South Village“ in Houwald. Der PAP (Sonderbebauungsplan) sieht fünf Gebäude vor, von denen drei fertiggestellt sind. Zwei Türme müssen noch gebaut werden, bisher wurden lediglich die Aushubarbeiten durchgeführt. Eine geplante Versteigerung für einen der Türme wurde mangels ausreichender Angebote abgesagt. Die Gemeinde verfügt über eine Vereinbarung, die ihr nach Fertigstellung der Türme rund 900 m² Wohnfläche zum Preis von 6.000 € pro m² garantiert. Diese Verpflichtung bleibt auch bei einem Eigentümerwechsel bestehen. Es wurde kein Kaufvertrag unterzeichnet, sondern nur die ursprüngliche Vereinbarung. Die 2021 erteilte Baugenehmigung ist weiterhin gültig, da bereits umfangreiche Arbeiten (Aushub) begonnen haben. Auch der PAP bleibt in Kraft. Für die Gemeinde, die bisher nichts bezahlt hat, besteht kein finanzielles Risiko. Die einzige Verpflichtung besteht in der Übergabe der vereinbarten Flächen, sobald die Türme fertiggestellt sind.

15.3. Undatierte Frage von Herrn Mathis Godefroid, LSAP, zum Rattenbefall;

Die Stadt Luxemburg gibt auf ihrer Website an, dass in der Hauptstadt mehr Ratten als Einwohner leben. Im Jahr 2019 wurde ein Artikel veröffentlicht, in dem ein Rattenbefall in der Gemeinde Mondorf-les-Bains beschrieben wurde.

Auf der App Hoplr wurden kürzlich besorgniserregende Meldungen über eine Zunahme von Rattenproblemen bei einigen Einwohnern geteilt.

Gemäß Artikel 25 des Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988, der den Mitgliedern des Gemeinderats das Recht einräumt, dem Bürgermeister- und Schöffenkollegium Fragen zur Verwaltung der Gemeinde zu stellen, erlauben wir uns, Ihnen Folgendes mitzuteilen:

- Verfügt die Gemeinde über offizielle Daten oder Statistiken zum Vorkommen von Ratten auf ihrem Gebiet (Meldungen, Einsätze, betroffene Gebiete)?
- Gibt es ein Verfahren, mit dem die Einwohner das Vorkommen von Ratten schnell und effizient melden können?
- Führt die Gemeinde derzeit Sensibilisierungskampagnen für die Bevölkerung durch oder plant sie solche, um über bewährte Praktiken zur Vermeidung des Auftretens von Ratten (Abfallentsorgung, Futter im Freien usw.) zu informieren?
- Werden regelmäßige Inspektionen an sensiblen öffentlichen Orten (Spielplätze, Parks, Kanalisation, Müllbereiche) durchgeführt?
- Welche Maßnahmen hat die Gemeinde ergriffen, um eine Vermehrung dieser Schädlinge zu verhindern oder einen möglichen Befall zu bekämpfen?
- Arbeitet die Gemeinde mit auf Rattenbekämpfung spezialisierten Unternehmen zusammen? Wenn ja, wie oft werden diese Maßnahmen durchgeführt?

- Existe-t-il une coordination avec d'autres communes voisines pour une approche régionale de la problématique ?
- La commune envisage-t-elle de renforcer les moyens humains, financiers ou techniques dédiés à la lutte contre les rongeurs dans un avenir proche ?
- Des ajustements de la politique communale en matière de gestion des déchets (notamment les déchets alimentaires) sont-ils envisagés dans ce contexte ?

Réponse de Monsieur Guy Wester, échevin :

Il indique qu'il n'existe pas de statistiques officielles quant à la population des rats elle-même, mais des données sur les interventions et les zones sensibles sont disponibles. Les habitants peuvent signaler les problèmes directement au service technique ou à la commune. La lutte contre les rats repose sur une bonne gestion des déchets et l'hygiène, complétée par des contrôles réguliers dans les zones sensibles (aires de jeux, parcs, cours d'école). Une entreprise externe intervient également. Deux campagnes systématiques sont organisées chaque année. La coopération avec les communes voisines est limitée, car chaque commune gère ses propres infrastructures. Pour l'avenir, d'autres campagnes sur la propreté et la gestion des déchets sont prévues.

15.4. Question non-datée présentée par Monsieur Mathis Godefroid, LSAP, relative à la gestion des canicules dans les écoles de la commune de Hesperange ;

Dans le contexte des épisodes de chaleur extrême observés au cours des dernières semaines et en vertu de l'article 25 de la loi communale du 13 décembre 1988, qui reconnaît aux membres du conseil communal le droit de poser au collège des bourgmestre et échevins des questions relatives à l'administration de la commune, nous nous permettons de vous adresser ce qui suit :

- Compte tenu de la gravité des températures, la possibilité d'une suspension des cours scolaires a-t-elle été envisagée ?
- La commune a-t-elle reçu des sollicitations de la part de parents concernant les mesures mises en place pour faire face à cette situation ?
- Quelles procédures concrètes ont été mises en œuvre par la commune durant cette période de canicule, et quel a été le retour des différentes écoles ainsi que des structures d'accueil telles que les Maisons Relais ?

Réponse de Madame Diane Adehm, bourgmestre :

Elle explique comment la commune a géré la vague de chaleur cet été, notamment dans les écoles. En principe, la responsabilité du « Plan Canicule » incombe à la Direction de la Santé, qui surveille les températures. La commune est restée en contact étroit avec la direction régionale et son service de sécurité pour évaluer la situation. Une fermeture des écoles a été envisagée mais non appliquée, car cela est complexe au niveau juridique et au niveau organisation.

- Gibt es eine Koordinierung mit anderen Nachbargemeinden für einen regionalen Ansatz zur Lösung des Problems?
- Plant die Gemeinde, in naher Zukunft die personellen, finanziellen oder technischen Mittel für die Bekämpfung von Nagetieren aufzustocken?
- Sind in diesem Zusammenhang Anpassungen der kommunalen Politik im Bereich der Abfallwirtschaft (insbesondere Lebensmittelabfälle) vorgesehen?

Antwort von Schöffe Guy Wester:

Er weist darauf hin, dass es keine offiziellen Statistiken zur Rattenpopulation selbst gibt, aber Daten zu Einsätzen und gefährdeten Gebieten verfügbar sind. Die Einwohner können Probleme direkt dem technischen Dienst oder der Gemeinde melden. Die Bekämpfung von Ratten basiert auf einer guten Abfallwirtschaft und Hygiene, ergänzt durch regelmäßige Kontrollen in sensiblen Gebieten (Spielplätze, Parks, Schulhöfe). Ein externes Unternehmen wird ebenfalls hinzugezogen. Jedes Jahr werden zwei systematische Kampagnen organisiert. Die Zusammenarbeit mit den Nachbargemeinden ist begrenzt, da jede Gemeinde ihre eigene Infrastruktur verwaltet. Für die Zukunft sind weitere Kampagnen zum Thema Sauberkeit und Abfallwirtschaft geplant.

15.4. Undatierte Anfrage von Herrn Mathis Godefroid, LSAP, zum Umgang mit Hitzewellen in den Schulen der Gemeinde Hesperange;

Vor dem Hintergrund der extremen Hitzeperioden der letzten Wochen und gemäß Artikel 25 des Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988, der den Mitgliedern des Gemeinderats das Recht einräumt, dem Bürgermeister- und Schöffenkollegium Fragen zur Verwaltung der Gemeinde zu stellen, möchten wir Ihnen Folgendes mitteilen:

- Wurde angesichts der hohen Temperaturen die Möglichkeit einer Aussetzung des Schulunterrichts in Betracht gezogen?
- Hat die Gemeinde Anfragen von Eltern bezüglich der Maßnahmen erhalten, die zur Bewältigung dieser Situation ergriffen wurden?
- Welche konkreten Maßnahmen hat die Gemeinde während dieser Hitzewelle ergriffen, und wie war die Resonanz der verschiedenen Schulen und Betreuungseinrichtungen wie z. B. der Maisons Relais?

Antwort von Bürgermeister Diane Adehm:

Sie erklärt, wie die Gemeinde mit der Hitzewelle in diesem Sommer umgegangen ist, insbesondere in den Schulen. Grundsätzlich liegt die Verantwortung für den „Hitzeplan“ bei der Gesundheitsbehörde, die die Temperaturen überwacht. Die Gemeinde stand in engem Kontakt mit der Regionaldirektion und ihrem Sicherheitsdienst, um die Situation zu bewerten. Eine Schließung der Schulen wurde in Betracht gezogen, aber nicht umgesetzt, da dies rechtlich und organisatorisch komplex ist.

Les bâtiments scolaires sont rénovés énergétiquement et disposent de systèmes de ventilation, ce qui a permis de maintenir des températures intérieures inférieures à celles de l'extérieur. La direction régionale a recommandé des activités à l'ombre et des jeux d'eau. La commune a demandé à son personnel d'ouvrir les fenêtres tôt le matin pour faire entrer l'air frais.

La commune a effectivement eu des appels de parents pour savoir si les cours seraient annulés, mais il ne s'agissait pas de réclamations, plutôt les parents voulaient savoir s'ils pourraient aller à la piscine avec leurs enfants. La commune a précisé qu'il n'y aura pas d'annulation de cours ou de fermeture des écoles.

Réponse de Monsieur Jean Theis, échevin :

Il complète les propos du bourgmestre et explique que, pendant la vague de chaleur de 2025, plusieurs mesures ont été mises en place dans les maisons-relais pour protéger les enfants et le personnel. Parmi ces mesures : encourager les enfants à boire régulièrement, adapter les vêtements, éviter les activités physiques intenses et privilégier des jeux calmes ou aquatiques. Les programmes sportifs ont été ajustés, les enfants se sont installés dans des pièces plus fraîches, les bâtiments ont été aérés la nuit et des ventilateurs ont été utilisés lorsque cela était sûr et approprié. Ces mesures ont été décidées en concertation avec la commune et les délégations du personnel. Le retour d'expérience a été globalement positif, aucun incident lié à la chaleur n'a été signalé. Grâce à la vigilance, la flexibilité et l'engagement du personnel, un environnement sûr et agréable a pu être garanti malgré des conditions météorologiques difficiles.

16. Divers : affaires courantes et communications

Monsieur Claude Lamberty, échevin, informe sur la semaine européenne de la mobilité et il invite tout le monde à participer à la journée de la mobilité à Alzingen.

Il évoque également les ateliers citoyens liés à l'étude sur la mobilité : la première évaluation a été présentée, et toutes les idées – réalisables ou non – seront publiées en ligne afin que les participants puissent consulter leurs contributions. La commune analysera quels projets peuvent être réalisés à court, moyen ou long terme et les présentera ensuite au conseil communal.

Séance à huis clos

17. Démissions de fonctionnaires communaux ;

18. Nomination provisoire d'un fonctionnaire communal dans le groupe de traitement A1, sous-groupe administratif, pour les besoins du secrétariat communal ;

Conformément aux dispositions de la loi communale, les points 17 et 18 de l'ordre du jour sont traités à huis clos.

Die Schulgebäude sind energetisch saniert und verfügen über Belüftungssysteme, wodurch die Innentemperaturen unter den Außentemperaturen gehalten werden konnten. Die Regionaldirektion empfahl Aktivitäten im Schatten und Wasserspiele. Die Gemeinde forderte ihre Mitarbeiter auf, früh morgens die Fenster zu öffnen, um frische Luft hereinzulassen.

Die Gemeinde erhielt tatsächlich Anrufe von Eltern, die wissen wollten, ob der Unterricht ausfallen würde, aber es handelte sich nicht um Beschwerden, sondern die Eltern wollten wissen, ob sie mit ihren Kindern ins Schwimmbad gehen könnten. Die Gemeinde stellte klar, dass es keine Unterrichtsausfälle oder Schulschließungen geben werde.

Antwort von Schöffe Jean Theis:

Er ergänzt die Ausführungen des Bürgermeisters und erklärt, dass während der Hitzewelle 2025 in den Kindertagesstätten mehrere Maßnahmen zum Schutz der Kinder und des Personals ergriffen wurden. Zu diesen Maßnahmen gehörten: die Kinder zum regelmäßigen Trinken zu ermutigen, die Kleidung anzupassen, intensive körperliche Aktivitäten zu vermeiden und ruhige Spiele oder Wasserspiele zu bevorzugen. Die Sportprogramme wurden angepasst, die Kinder wurden in kühlere Räume gebracht, die Gebäude wurden nachts gelüftet und Ventilatoren wurden eingesetzt, wenn dies sicher und angemessen war. Diese Maßnahmen wurden in Absprache mit der Gemeinde und den Personalvertretungen beschlossen. Die Rückmeldungen waren insgesamt positiv, es wurden keine hitzebedingten Zwischenfälle gemeldet. Dank der Wachsamkeit, Flexibilität und des Engagements des Personals konnte trotz der schwierigen Wetterbedingungen eine sichere und angenehme Umgebung gewährleistet werden.

16. Verschiedenes: Laufende Angelegenheiten und Mitteilungen

Schöffe Claude Lamberty informiert über die Europäische Mobilitätswoche und lädt alle ein, am Mobilitätstag in Alzingen teilzunehmen.

Er erwähnt auch die Bürgerworkshops im Zusammenhang mit der Mobilitätsstudie: Die erste Bewertung wurde vorgestellt, und alle Ideen – ob realisierbar oder nicht – werden online veröffentlicht, damit die Teilnehmer ihre Beiträge einsehen können. Die Gemeinde wird analysieren, welche Projekte kurz-, mittel- oder langfristig umgesetzt werden können, und sie anschließend dem Gemeinderat vorstellen.

Sitzung unter Ausschluss der Öffentlichkeit

17. Rücktritt von Gemeindebeamten;

18. Vorläufige Ernennung eines Gemeindebeamten der Besoldungsgruppe A1, Untergruppe Verwaltung, für die Bedürfnisse des Gemeindesekretariats;

Gemäß den Bestimmungen des Gemeindegesetzes werden die Punkte 17 und 18 der Tagesordnung unter Ausschluss der Öffentlichkeit behandelt.

27.10.2025**Séance du Conseil communal N° 07****Présences :**

Diane Adehm, bourgmestre,
Claude Lamberty, Jean Theis, Guy Wester, échevins,
Georges Beck, Stephen De Ron, Myriam Feyder, Mathis Godefroid, Carole Goerens, Anne Huberty, Marie-Lyne Keller, Mi Hee Lentz-Pak, Robert Leven, Rita Lunghi, Christiane Streef, Michel Torres, conseillers,
Jérôme Britz, secrétaire

Absences :

Pit Zahlen, conseiller (excusé)

Lien vers la vidéo de la séance :

https://ngmedia.kiss.lu/hesper_gen.php?apikey=af4bafd609190c272b3849e5b04b7af6c045106b&command=media&date=2025_10_27

Lien vers les vidéos des dernières séances :

<https://www.hesperange.lu/fr/la-commune/politique/seances-du-conseil-communal>

Séance publique :**1. Approbation du plan de gestion annuel de la propriété forestière de la commune de Hesperange pour l'exercice 2026**

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver le plan de gestion annuel de la propriété forestière de la commune de Hesperange pour l'exercice 2026, établi par l'administration de la nature et forêts.

2. Affaires de personnel – École de musique – décision de classement d'un enseignant

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, de classer l'enseignant au groupe d'indemnité A2 tel que défini à l'article 101 de la loi susmentionnée du 26 juillet 2023.

3. Propriétés immobilières :**3.1. Approbation d'actes ;****3.1.1. Acte d'acquisition**

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver l'acte d'acquisition numéro 2025-005 du 6 octobre 2025, par lequel la commune devient propriétaire de la parcelle suivante :

Commune de Hesperange, section B d'Itzig :

Numéro 2583/3399, « Scheuerfeld », terre labourable, contenant 19 ares ;

L'acquisition a eu lieu dans un but d'utilité publique, à savoir la réalisation d'une station d'épuration des eaux usées.

27.10.2025**Gemeinderatssitzung Nr. 07****Anwesend:**

Diane Adehm, Bürgermeister,
Claude Lamberty, Jean Theis, Guy Wester, Schöffen,
Georges Beck, Stephen De Ron, Myriam Feyder, Mathis Godefroid, Carole Goerens, Anne Huberty, Marie-Lyne Keller, Mi Hee Lentz-Pak, Robert Leven, Rita Lunghi, Christiane Streef, Michel Torres, Gemeinderäte,
Jérôme Britz, Sekretär

Abwesend:

Pit Zahlen, Gemeinderat (entschuldigt)

Links zur Aufzeichnung der Sitzung:

https://ngmedia.kiss.lu/hesper_gen.php?apikey=af4bafd609190c272b3849e5b04b7af6c045106b&command=media&date=2025_10_27

Link zu den Aufzeichnungen der letzten Sitzungen:

<https://www.hesperange.lu/lu/dgemeng/politik/gemengerotssitzungen>

Öffentliche Sitzung:**1. Genehmigung des jährlichen Bewirtschaftungsplans für den Waldbesitz der Gemeinde Hesperingen für das Haushaltsjahr 2026**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den von der Natur- und Forstverwaltung erstellten jährlichen Bewirtschaftungsplan für den Waldbesitz der Gemeinde Hesperingen für das Haushaltsjahr 2026 zu genehmigen.

2. Personalangelegenheiten – Musikschule – Entscheidung über die Einstufung eines Lehrers

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, einen Lehrer in die Vergütungsgruppe A2 gemäß Artikel 101 des oben genannten Gesetzes vom 26. Juli 2023 einzustufen.

3. Immobilien:**3.1. Genehmigung von Urkunden****3.1.1. Kaufvertrag**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Kaufvertrag Nr. 2025-005 vom 6. Oktober 2025 zu genehmigen, durch welchen die Gemeinde Eigentümer der folgenden Parzelle wird:

Gemeinde Hesperingen, Sektion B von Itzig:

Nummer 2583/3399, „Scheuerfeld“, Ackerland, mit einer Fläche von 19 Ar;

Der Erwerb erfolgte zu gemeinnützigen Zwecken, nämlich zur Errichtung einer Kläranlage.

3.1.2. Acte de cession gratuite

Le conseil communal décide, à l’unanimité des voix, d’approuver l’acte de cession gratuite n° 820/2025, reçu par Maître Sandy Dostert, notaire de résidence à Bettembourg, en date du 20 octobre 2025, par lequel acte 1/3 indivis de la parcelle ci-après désignée est cédé à la commune:

Commune de Hesperange, section A de Hesperange :
Numéro 1117/4746, « Rangwee », place, contenant 1 are 22 centiares ;

L’acquisition a eu lieu dans un but d’utilité publique, à savoir l’intégration dans la voirie communale.

3.1.3. Constitution de servitude

Le conseil communal décide, à l’unanimité des voix, d’approuver la constitution de servitude numéro 821/2025 dressée par Maître Sandy Dostert, notaire de résidence à Bettembourg, en date du 20 octobre 2025, accordant à la société Creos Luxembourg s.a. des droits de servitude à charge des terrains sis à Itzig, inscrit au cadastre de la commune de Hesperange comme suit :

Section	Numéro cadastral	Lieu-dit	Contenance
B d’Itzig	706/5248	« rue de la Libération »	29 ares 85 centiares

relatifs au poste de transformation « R.CORNICHE 8702003 ».

3.2. Approbation de contrats de bail

3.2.1. Approbation d’une résiliation d’un contrat de bail

Le conseil communal décide, à l’unanimité des voix, d’approuver la résiliation du contrat de bail signée en date du 28 juillet 2025 concernant la parcelle suivante :

Commune de Hesperange, section A de Hesperange :
Numéro 211/5443, « Montée du Château », jardin, contenant 1 are 68 centiares.

3.2.2. Approbation d’un contrat de bail

Le conseil communal décide, à l’unanimité des voix, d’approuver le contrat de bail signé le 28 juillet 2025 concernant la parcelle suivante :

Commune de Hesperange, section A de Hesperange :
Numéro 211/5443, « Montée du Château », jardin, contenant 1 are 68 centiares.

3.2.3. Approbation d’un contrat de bail – espace de stockage

Le conseil communal décide, à l’unanimité des voix, d’approuver le contrat de bail conclu en date du 15 septembre 2025 relatif à la location d’un espace de stockage sis à Contern, 18, rue Daniel Grün.

3.3. Approbation de conventions concernant la mise à disposition

3.3.1. Approbation d’une convention concernant la mise à disposition d’un appartement au Centre Jean-Pierre Thoma

Le conseil communal décide, à l’unanimité des voix, d’approuver la convention signée en date du 29 juillet 2025 relative à la mise à disposition d’un appartement au centre Jean-Pierre Thoma.

3.1.2. Urkunde über die unentgeltliche Übertragung

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Urkunde über die unentgeltliche Übertragung Nr. 820/2025 zu genehmigen, welche von Notar Sandy Dostert, mit Amtssitz in Bettembourg, am 20. Oktober 2025 aufgenommen wurde und mit welcher 1/3 ungeteiltes Eigentum an der nachstehend bezeichneten Parzelle an die Gemeinde übertragen wird:

Gemeinde Hesperingen, Sektion A von Hesperingen:
Nummer 1117/4746, „Rangwee“, Platz, mit einer Fläche von 1 Ar 22 Zentiar;

Der Erwerb erfolgte zu gemeinnützigen Zwecken, nämlich zur Integration in das kommunale Straßennetz.

3.1.3. Bestellung einer Servitude

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Bestellung der Servitude Nr. 821/2025 zu genehmigen, welche von Notar Sandy Dostert, mit Amtssitz in Bettembourg, am 20. Oktober 2025 aufgesetzt wurde und wodurch der Gesellschaft Creos Luxembourg s.a. Servitutsrechte an dem in Itzig gelegenen Grundstück gewährt werden, welche im Kataster der Gemeinde Hesperingen wie folgt eingetragen sind:

Sektion	Katastrnummer	Ort	Fläche
B von Itzig	706/5248	« rue de la Libération »	29 Ar 85 Zentiar

in Bezug auf die Transformatorstation „R.CORNICHE 8702003“.

3.2. Genehmigung von Mietverträgen

3.2.1. Genehmigung einer Mietvertragsauflösung

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die am 28. Juli 2025 unterzeichnete Auflösung des Mietvertrags für folgende Parzelle zu genehmigen:

Gemeinde Hesperingen, Abschnitt A von Hesperingen:
Nummer 211/5443, „Montée du Château“, Garten, mit einer Fläche von 1 Ar 68 Zentiar.

3.2.2. Genehmigung eines Mietvertrags

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den am 28. Juli 2025 unterzeichneten Mietvertrag für folgende Parzelle zu genehmigen:

Gemeinde Hesperingen, Abschnitt A von Hesperingen:
Nummer 211/5443, „Montée du Château“, Garten, mit einer Fläche von 1 Ar 68 Zentiar.

3.2.3. Genehmigung eines Mietvertrags – Lagerraum

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den am 15. September 2025 abgeschlossenen Mietvertrag über die Anmietung eines Lagerraums in Contern, 18, rue Daniel Grün, zu genehmigen.

3.3. Genehmigung von Vereinbarungen über die Bereitstellung

3.3.1. Genehmigung einer Vereinbarung über die Bereitstellung einer Wohnung im Centre Jean-Pierre Thoma

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die am 29. Juli 2025 unterzeichnete Vereinbarung über die Bereitstellung einer Wohnung im Centre Jean-Pierre Thoma zu genehmigen.

3.3.2. Approbation d'une convention concernant la mise à disposition d'un appartement au Centre Jean-Pierre Thoma

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver la convention signée en date du 15 octobre 2025 relative à la mise à disposition d'un appartement au centre Jean-Pierre Thoma.

4. Finances

4.1. Adaptation du prix de vente des repas sur roues

Le conseil communal décide, avec 12 voix pour et cinq abstentions, de fixer le prix du repas sur roues à 17,00 € avec effet au 1^{er} janvier 2026, comme à la suite d'une annonce d'une hausse du prix pour la fourniture des repas par fournisseur des repas avec effet au 1^{er} janvier 2026.

4.2. Adaptation des subsides à accorder aux associations locales

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, ce qui suit :

A. – Subventions ordinaires aux associations locales

Les subventions ordinaires à allouer aux associations locales sont inscrites annuellement au budget communal et sont payées sur présentation d'une demande de l'association.

B. – Subventions extraordinaires aux associations locales

1. Subside jeunes :

Il est accordé un subside « jeunes » aux associations encadrant des jeunes de 5 à 18 ans dont le montant s'élève à 120,00 € par membre âgé de 5 à 18 ans.

2. Stages :

Il est accordé un subside extraordinaire aux associations pour jeunes ou adultes organisant des stages dont le montant s'élève à deux tiers des frais occasionnés par l'organisation du stage avec un montant maximal du subside de 3 000,00 € par an.

3. Un subside extraordinaire est attribué, sur demande, à l'occasion de chaque anniversaire multiple de vingt-cinq (25) années d'existence de l'association (25^e, 50^e, 75^e, 100^e, etc.), son montant étant fixé à 25,00 € par année d'existence atteinte à la date anniversaire.

4. Subside pour encadrement des associations culturelles :

Le subside annuel d'encadrement pour associations culturelles (chorales, fanfare, harmonie, ...) s'élève à 1 000,00 €.

Un subside extraordinaire d'un montant maximal de 850,00 € par an est alloué aux sociétés qui se présentent à un concours organisé par leur fédération nationale.

5. Subside pour la location de matériel lors d'un événement culturel :

Il est accordé un subside extraordinaire aux associations culturelles (chorales, fanfare, harmonie, ...) pour la location de matériel lors d'un événement culturel avec une participation communale annuelle maximale à raison de 1 500,00 €.

3.3.2. Genehmigung einer Vereinbarung über die Bereitstellung einer Wohnung im Centre Jean-Pierre Thoma

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die am 15. Oktober 2025 unterzeichnete Vereinbarung über die Bereitstellung einer Wohnung im Centre Jean-Pierre Thoma zu genehmigen.

4. Finanzen

4.1. Anpassung des Verkaufspreises für Essen auf Rädern

Der Gemeinderat beschließt mit 12 Ja-Stimmen und 5 Enthaltungen, den Preis für Essen auf Rädern mit Wirkung zum 1. Januar 2026 auf 17,00 € festzusetzen, nachdem der Lieferant der Mahlzeiten eine Preiserhöhung mit Wirkung zum 1. Januar 2026 angekündigt hatte.

4.2. Anpassung der an lokale Vereine zu gewährende Zuschüsse

Der Gemeinderat beschließt einstimmig Folgendes:

A. – Ordentliche Zuschüsse für lokale Vereine

Die ordentlichen Zuschüsse für lokale Vereine werden jährlich im Gemeindehaushalt veranschlagt und auf Antrag des Vereins ausgezahlt.

B. – Außerordentliche Zuschüsse für lokale Vereine

1. Jugendzuschuss:

Vereinen, die Jugendliche im Alter von 5 bis 18 Jahren betreuen, wird ein „Jugendzuschuss“ in Höhe von 120,00 € pro Mitglied im Alter von 5 bis 18 Jahren gewährt.

2. Praktika:

Vereinen für Jugendliche oder Erwachsene, die Praktika organisieren, wird ein Sonderzuschuss in Höhe von zwei Dritteln der durch die Organisation des Praktikums entstandenen Kosten gewährt, wobei der Zuschuss maximal 3.000,00 € pro Jahr beträgt.

3. Auf Antrag wird anlässlich jedes 25-jährigen Jubiläums des Vereins (25., 50., 75., 100. usw.) ein Sonderzuschuss gewährt, dessen Höhe auf 25,00 € pro am Jubiläumsdatum erreichtem Vereinsjahr festgelegt ist.

4. Zuschuss für die Betreuung von Kulturvereinen:

Der jährliche Zuschuss für Kulturvereine (Chöre, Blaskapellen, Harmonien usw.) beträgt 1.000,00 €.

Ein Sonderzuschuss in Höhe von maximal 850,00 € pro Jahr wird Vereinen gewährt, die an einem von ihrem nationalen Verband organisierten Wettbewerb teilnehmen.

5. Zuschuss für die Anmietung von Material für eine kulturelle Veranstaltung:

Kulturvereinen (Chöre, Blaskapellen, Harmonien usw.) wird ein außerordentlicher Zuschuss für die Anmietung von Material für eine kulturelle Veranstaltung gewährt, wobei sich der jährliche kommunale Beitrag auf maximal 1.500,00 € beläuft.

6. Subside pour encadrement des jeunes dans les associations sportives :

Le subside extraordinaire annuel par équipe et année pour l'encadrement des jeunes dans les associations sportives est fixé comme suit :

cycle supérieur : 1 250,00 € ;

cycle moyen : 1 000,00 € ;

cycle inférieur : 500,00 €.

C. – Primes à allouer dans le cadre de la journée des récompenses

Caté-gorie	Description	Catégo-ries	Nature de la prime	
			Associa-tion / Club	Sportifs et entraî-neurs
Prestation par équipe	Champion de Luxembourg	Equipe fanion	1 600,00 €	Bon
	Vainqueur de la Coupe de Luxembourg	Equipe fanion	1 600,00 €	Bon
	Montée au plus haut échelon national de l'équipe fanion (1 équipe par club – 2 équipes si féminin/masculin)	Equipe fanion	1 300,00 €	
	Maintien au plus haut échelon national de l'équipe fanion (1 équipe par club – 2 équipes si féminin/masculin)	Equipe fanion	650,00 €	
	Montée de l'équipe fanion (1 équipe par club – 2 équipes si féminin/masculin)	Equipe fanion	650,00 €	
	Champion national catégorie « jeunes »	Jeunes (< 18 ans)	650,00 €	Bon
	Vainqueur de la Coupe de Luxembourg catégorie « jeunes » (< 18 ans)	Jeunes (< 18 ans)	650,00 €	Bon
	Toute autre montée (une seule prime par club – Seniors ou Jeunes)	Seniors et Jeunes	250,00 €	
Prestation individuelle	Membre d'un club figurant dans le cadre national (1 seule fois, sauf changement de catégorie)	Seniors et Jeunes	./.	Bon
	Champion national ou fédéral	Seniors et Jeunes	./.	Bon
	Performance individuelle extraordinaire à valoriser davantage	Seniors et Jeunes	./.	Objet d'art
Appartenance au club	Membre actif depuis 20, 25, 30, ... ans (détenteur d'une licence)		./.	Bon
	Membre d'un comité depuis 10, 15, 20, ... années		./.	Bon
	Dirigeant d'un même club depuis 10, 15, 20, ... années			Bon
Autre	Sportif formé dans un club de la commune ou résident dans la commune (seulement sur proposition de la commission des sports)		./.	Bon
	Arbitres (un arbitre par club / association)		./.	Bon

Le montant maximal des bons ou cadeaux est fixé à 50,00 €.

Le montant maximal pour les associations sportives dans le cadre de la journée des récompenses est de 7 500,00 € sans prendre en considération les bons attribués aux sportifs et aux entraîneurs.

6. Zuschuss für die Betreuung von Jugendlichen in Sportvereinen:

Der jährliche Sonderzuschuss pro Mannschaft und Jahr für die Betreuung von Jugendlichen in Sportvereinen wird wie folgt festgelegt:

Oberstufe: 1.250,00 €;

Mittelstufe: 1.000,00 €;

Unterstufe: 500,00 €.

C. – Im Rahmen des Ehrentages zu gewährende Prämien

Kategorie	Beschreibung	Kategorien	Art der Prämie	
			Verein / Club	Sportler und Trainer
Leistung pro Mannschaft	Luxemburgischer Meister	Erste Mannschaft	1.600,00 €	Gutschein
	Sieger „Coupe de Luxembourg“	Erste Mannschaft	1.600,00 €	Gutschein
	Aufstieg in die höchste nationale Spielklasse der ersten Mannschaft (1 Mannschaft pro Verein – 2 Mannschaften bei Frauen/Männern)	Erste Mannschaft	1.300,00 €	
	Verbleib der ersten Mannschaft in der höchsten nationalen Spielklasse (1 Mannschaft pro Verein – 2 Mannschaften bei Frauen/Männern)	Erste Mannschaft	650,00 €	
	Aufstieg der ersten Mannschaft (1 Mannschaft pro Verein – 2 Mannschaften bei Frauen/Männern)	Erste Mannschaft	650,00 €	
	Nationaler Meister in einer Jugendkategorie	Jugendliche (< 18 ans)	650,00 €	Gutschein
	Sieger „Coupe de Luxembourg“ in einer Jugendkategorie (< 18 Jahre)	Jugendliche (< 18 ans)	650,00 €	Gutschein
	Sonstige Aufstiege (nur eine Prämie pro Verein – Seniors oder Jugendliche)	Seniors oder Jugendliche	250,00 €	
Individuelle Leistung	Mitglied eines Clubs, welcher im Nationalkader aufgeführt ist (einmalig, außer bei Kategoriewechsel)	Seniors oder Jugendliche	./.	Gutschein
	Nationaler- oder Verbandsmeister	Seniors oder Jugendliche	./.	Gutschein
	Außergewöhnliche individuelle Leistung, die stärker gewürdigt werden sollte	Seniors oder Jugendliche	./.	Kunstobjekt
Vereinsmitgliedschaft	Aktives Mitglied seit 20, 25, 30, ... Jahren (Lizenzinhaber)		./.	Gutschein
	Mitglied eines Ausschusses seit 10, 15, 20, ... Jahren		./.	Gutschein
	Seit 10, 15, 20, ... Jahren Leiter desselben Vereins			Gutschein
Sonstige	Sportler, die in einem Verein der Gemeinde ausgebildet wurden oder in der Gemeinde wohnen (nur auf Vorschlag der Sportkommission)		./.	Gutschein
	Schiedsrichter (ein Schiedsrichter pro Verein/Verband)		./.	Gutschein

Der Höchstbetrag für Gutscheine oder Geschenke ist auf 50,00 € festgelegt.

Der Höchstbetrag für Sportvereine im Rahmen des Tages der Auszeichnungen beträgt 7.500,00 €, ohne Berücksichtigung der Gutscheine, die an Sportler und Trainer vergeben werden.

Ont droit à une récompense :

- le sportif inscrit dans un club de la commune
- ainsi que le sportif individuel résidant dans la commune inscrit dans un club d’une autre commune.

Les subsides ci-dessus ne sont pas dus en cas de fourniture des fausses indications par les responsables des clubs/associations.

La présente délibération est applicable à partir des subsides à payer pour l’année 2024 respectivement pour la saison 2024/2025.

Les délibérations du conseil communal du 22 avril 2005, référence 2005/04-04, et du 7 novembre 2016, référence 2016/07-12a, portant modification des subventions extraordinaires à allouer aux associations locales sont abrogées avec effet au 1^{er} novembre 2025.

4.3. Approbation de titres de recette

Le conseil communal décide, à l’unanimité des voix, d’approuver les titres de recette ci-dessous :

Exercice	Article – numéro titre	Date	Montant (en €)
2025	2/120/748800/99001-18	23.09.2025	801,40
2025	2/120/748800/99001-19	24.09.2025	1200,00
2025	2/180/755220/99001-7	23.09.2025	8517,90
2025	1/120/262200/99001-2	24.09.2025	250,00
2025	1/120/263300/99001-2	24.09.2025	10,00

5. Autorisation d’ester en justice

Le conseil communal décide, à l’unanimité des voix, d’autoriser le collège des bourgmestre et échevins à ester en justice en matière de bail à loyer et d’occupation sans droit ni titre en vue d’un déguerpissement.

6. Approbation de conventions

6.1. Archives nationales de Luxembourg – Tableau de tri des documents et des archives de la commune de Hesperange

Le conseil communal décide, à l’unanimité des voix, d’approuver la convention conclue le 28 juillet 2025 entre l’administration communale de Hesperange et les Archives nationales de Luxembourg, relative à l’introduction du tableau de tri des documents et des archives de la commune de Hesperange.

6.2. Archives nationales de Luxembourg – Contrat de coopération avec l’Etat du Grand-Duché de Luxembourg

Le conseil communal décide, à l’unanimité des voix, d’approuver le contrat de coopération conclue entre l’administration communale de Hesperange et l’Etat du Grand-Duché de Luxembourg, représenté par le Ministre des Affaires intérieures et le Ministre de la Culture, relative à la fixation des modalités de la coopération entre le producteur d’archives communales et les Archives nationales en vue de régler l’archivage des archives communales dans l’intérêt public.

6.3. Convention relative à la mise à disposition du Hall sportif Holleschbierg

Le conseil communal décide, à l’unanimité des voix, d’approuver la convention signée en date du 20 octobre 2025 entre l’Administration communale de Hesperange et le Lycée Technique de Bonnevoie, relative à la mise à disposition du Hall sportif Holleschbierg.

Anspruch auf eine Auszeichnung haben:

- Sportler, die in einem Verein der Gemeinde eingeschrieben sind
- sowie Einzelathleten, die in der Gemeinde wohnen und in einem Verein einer anderen Gemeinde eingeschrieben sind.

Die oben genannten Zuschüsse werden nicht gewährt, wenn die Verantwortlichen der Vereine/Verbände falsche Angaben machen.

Dieser Beschluss gilt für die Zuschüsse, die für das Jahr 2024 bzw. für die Saison 2024/2025 zu zahlen sind.

Die Beschlüsse des Gemeinderats vom 22. April 2005, Referenz 2005/04-04, und vom 7. November 2016, Referenz 2016/07-12a, zur Änderung der außerordentlichen Zuschüsse für lokale Vereine werden mit Wirkung zum 1. November 2025 aufgehoben.

4.3. Genehmigung von Einnahmen

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die folgenden Einnahmen zu genehmigen:

Haus-haltsjahr	Artikel – Titelnnummer	Datum	Betrag (€)
2025	2/120/748800/99001-18	23.09.2025	801,40
2025	2/120/748800/99001-19	24.09.2025	1200,00
2025	2/180/755220/99001-7	23.09.2025	8517,90
2025	1/120/262200/99001-2	24.09.2025	250,00
2025	1/120/263300/99001-2	24.09.2025	10,00

5. Prozessführungsbefugnis

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, das Bürgermeister- und Schöffenkollegium zu ermächtigen, in Sachen Mietverträge und unrechtmäßiger Nutzung vor Gericht zu klagen, um eine Räumung zu erwirken.

6. Genehmigung von Konventionen

6.1. Nationalarchiv Luxemburg – Sortiertabelle für Dokumente und Archivalien der Gemeinde Hesperingen

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die am 28. Juli 2025 zwischen der Gemeindeverwaltung von Hesperingen und dem Nationalarchiv Luxemburg geschlossene Konvention über die Durchführung der Sortiertabelle für Dokumente und Archivalien der Gemeinde Hesperingen zu genehmigen.

6.2. Nationalarchiv Luxemburg – Kooperationsvertrag mit dem Großherzogtum Luxemburg

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Kooperationsvertrag zwischen der Gemeindeverwaltung von Hesperingen und dem Großherzogtum Luxemburg, vertreten durch den Minister für Inneres und den Minister für Kultur, über die Festlegung der Modalitäten der Zusammenarbeit zwischen dem Ersteller der Gemeindearchive und dem Nationalarchiv, um die Archivierung der Gemeindearchive im öffentlichen Interesse zu regeln.

6.3. Konvention über die Bereitstellung der Sporthalle Holleschbierg

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die am 20. Oktober 2025 zwischen der Gemeindeverwaltung von Hesperingen und dem Lycée Technique de Bonnevoie unterzeichnete Konvention über die Bereitstellung der Sporthalle Holleschbierg zu genehmigen.

7. Renonciation à la cession de logements abordables avec leur quote-part de fonds correspondante dans le cadre du plan d'aménagement particulier « nouveau quartier » « NQ-HW-05b » portant sur des fonds sis à Howald au lieu-dit « Boulevard des Scillas »

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, de renoncer à la cession au profit de la commune de Hesperange des logements abordables avec leur quote-part de fonds correspondante dans le cadre du plan d'aménagement particulier « nouveau quartier » « NQ-HW-05b » portant sur des fonds sis à Howald au lieu-dit « Boulevard des Scillas ».

8. Concessions de cimetière

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver les concessions de cimetière.

9. Règlement général de la circulation

9.1. Modifications à durée indéterminée

9.1.1. Howald, boulevard des Scillas (N40)

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix :

- de compléter la rubrique concernant le **boulevard des Scillas (N40) à Howald (Houwald)** par la disposition suivante :
 - 5/2/6 stationnement interdit, livraisons : livraisons, dans l'encoche entre les bâtiments 20 et 22, du lundi au dimanche, 24h/24h.
- de supprimer la disposition suivante concernant le **boulevard des Scillas (N40) à Howald (Houwald)** :
 - 6/4/5 zone stationnement payant, parcimètre à distribution de tickets, sauf résidents : sur toute la longueur, (max. 10h, les jours ouvrables de 8h00 à 18h00)

9.1.2. Howald-Hesperange-Alzingen, route de Thionville (parkings adjacents)

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix :

- De compléter la rubrique concernant la **route de Thionville (N3) (parkings adjacents) à Howald-Hesperange-Alzingen** par les dispositions suivantes :
 - 5/5/2 Parking pour motocycles et cyclomoteurs : sur le parking situé sur la place Pol Jomé
 - 5/6/5 stationnement avec disque, stationnement handicapés, sauf résidents : sur le parking situé sur la place Pol Jomé, (3 emplacements) (excepté 2h, les jours ouvrables du lundi au vendredi de 08h00 à 18h00)
- de supprimer les dispositions suivantes concernant la **route de Thionville (N3) (parkings adjacents) à Howald-Hesperange-Alzingen** :
 - 5/5/2 Parking pour motocycles et cyclomoteurs : route de Thionville, à côté du bâtiment de la pharmacie ;
 - 5/6/5 stationnement avec disque, stationnements handicapés, sauf résidents : sur le parking situé à la place Jomé, devant le bâtiment de la pharmacie (2 emplacements) (excepté 2h, les jours ouvrables du lundi au vendredi de 08h00 à 18h00)

7. Verzicht auf die Abtretung von erschwinglichen Wohnungen mit dem entsprechenden Anteil an Grundstücken im Rahmen des Sonderbebauungsplans „Neues Viertel“ „NQ-HW-05b“ für Grundstücke in Howald „Boulevard des Scillas“

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, auf die Abtretung der erschwinglichen Wohnungen mit dem entsprechenden Anteil an Grundstücken an die Gemeinde Hesperingen im Rahmen des Sonderbebauungsplans „Neues Viertel“ „NQ-HW-05b“ für Grundstücke in Howald „Boulevard des Scillas“ zu verzichten.

8. Friedhofskonzessionen

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Friedhofskonzessionen zu genehmigen.

9. Allgemeine Verkehrsordnung

9.1. Änderungen auf unbestimmte Zeit

9.1.1. Howald, Boulevard des Scillas (N40)

Der Gemeinderat beschließt einstimmig:

- die Rubrik zum **Boulevard des Scillas (N40) in Howald (Houwald)** um folgende Bestimmung zu ergänzen:
 - 5/2/6 Parkverbot, Lieferungen: Lieferungen in der Einfahrt zwischen den Gebäuden 20 und 22, montags bis sonntags, rund um die Uhr.
- die folgende Bestimmung zum **Boulevard des Scillas (N40) in Howald (Houwald)** zu streichen:
 - 6/4/5 gebührenpflichtige Parkzone, Parkuhr mit Ticketausgabe, außer für Anwohner: auf der gesamten Länge (max. 10 Stunden, an Werktagen von 8:00 bis 18:00 Uhr)

9.1.2. Howald-Hesperange-Alzingen, Route de Thionville (angrenzende Parkplätze)

Der Gemeinderat beschließt einstimmig:

- Die Rubrik bezüglich der **Route de Thionville (N3) (angrenzende Parkplätze) in Howald-Hesperange-Alzingen** durch folgende Bestimmungen zu ergänzen:
 - 5/5/2 Parkplätze für Motorräder und Mopeds: auf dem Parkplatz an der Place Pol Jomé
 - 5/6/5 Parken mit Parkscheibe, Behindertenparkplätze, außer für Anwohner: auf dem Parkplatz an der Place Pol Jomé (3 Stellplätze) (außer 2 Stunden an Werktagen von Montag bis Freitag von 8:00 bis 18:00 Uhr)
- die folgenden Bestimmungen bezüglich der **Route de Thionville (N3) (angrenzende Parkplätze) in Howald-Hesperange-Alzingen** zu streichen:
 - 5/5/2 Parkplätze für Motorräder und Mopeds: Route de Thionville, neben dem Apothekegebäude;
 - 5/6/5 Parkplätze mit Parkscheibe, Behindertenparkplätze, außer für Anwohner: auf dem Parkplatz an der Place Jomé, vor dem Gebäude der Apotheke (2 Stellplätze) (außer 2 Stunden, werktags von Montag bis Freitag von 8:00 bis 18:00 Uhr)

9.1.3. Itzig, PC1

Le conseil communal décide, à l’unanimité des voix :

- de compléter le chapitre I « Dispositions générales » par un nouvel article libellé comme suit :
1/2/7 : Circulation interdite dans les deux sens, enneigement ou verglas
Pour les voies énumérées au chapitre II et se référant à l’article 1/2/7 , l’accès aux tronçons désignés est interdit dans les deux sens aux conducteurs de véhicules et d’animaux en cas d’enneigement ou de verglas, à l’exception des riverains et de leurs four-nisseurs.
Cette réglementation est indiquée par le signal C,2 « circulation interdite dans les deux sens » com-plété par un panneau additionnel portant l’inscrip-tion « en cas de neige ou de verglas ».
- De compléter au chapitre II « Dispositions particu-lières », la rubrique concernant les Chemins ruraux adjacents du CR226 – rue de Bonnevoie à en dehors des agglomérations par la disposition suivante:
 - 1/2/7 circulation interdite dans les deux sens, en cas de neige ou de verglas : le chemin rural vers le lieu-dit Predigerberg, sur toute la longueur.

9.2. Modifications à durée déterminée

Le conseil communal décide, à l’unanimité des voix, De confirmer les règlements de circulation temporaires édictés d’urgence par le collège des bourgmestre et échevins suivants :

Date du règlement	Référence	Objet
29.09.2025	2025/32-1.7	Hesperange, rue Adolphe Reding
29.09.2025	2025/32-1.8	Fentange, rue de Kockelscheuer
29.09.2025	2025/32-1.9	Howald, rue des Bruyères
06.10.2025	2025/33-1.2	Howald, rue Ernest Beres
13.10.2025	2025/34-1.1	Alzingen, rue Nicolas Wester
13.10.2025	2025/34-1.2	Fentange, Ceinture Beau-Site
13.10.2025	2025/34-1.3	Howald, rue Eugène Welter
13.10.2025	2025/34-1.4	Howald, rue Henri Entringer
13.10.2025	2025/34-1.9	Howald, rue Père Conrad
13.10.2025	2025/34-1.15	Howald, rue Ernest Beres
20.10.2025	2025/35-1.7	Alzingen, allée de la Jeunesse Sacrifiée
20.10.2025	2025/35-1.8	Itzig, rue de Contern et Cité Bernard Simminger
20.10.2025	2025/35-1.10	Howald, rue des Bruyères
20.10.2025	2025/35-1.11	Fentange, rue de Kockelscheuer
27.10.2025	2025/36-1.3	Howald, rue Belle-Vue
27.10.2025	2025/36-1.4	Itzig, rue de Hesperange
27.10.2025	2025/36-1.5	Itzig, rue de la Corniche
27.10.2025	2025/36-1.6	Itzig, rue de la Libération
27.10.2025	2025/36-1.11	Howald, rue Ernest Beres

10. Commissions consultatives

10.1. Commission de la mobilité

Le conseil communal décide, à l’unanimité des voix, d’approuver le remplacement suivant :

Commission de la mobilité
Monsieur Jean Theis (CSV), membre effectif, est rem-placé par Monsieur Pol Pierret (CSV).

9.1.3. Itzig, PC1

Der Gemeinderat beschließt einstimmig:

- Kapitel I „Allgemeine Bestimmungen“ um einen neuen Artikel mit folgendem Wortlaut zu ergänzen:
1/2/7: Verkehrsverbot in beide Richtungen bei Schnee- oder Glatteisbildung
Für die in Kapitel II aufgeführten Straßen, auf die sich Artikel 1/2/7 bezieht, ist der Zugang zu den bezeichneten Abschnitten bei Schnee- oder Glat-teisbildung für Fahrzeugführer und Tiere in beide Richtungen verboten, mit Ausnahme von Anwohnern und deren Lieferanten.
Diese Regelung wird durch das Verkehrszeichen C,2 „Verkehrsverbot in beide Richtungen“ ergänzt durch ein Zusatzschild mit der Aufschrift „bei Schnee oder Glatteis“ angezeigt.
- In Kapitel II „Besondere Bestimmungen“ ist der Abschnitt über die angrenzenden Landstraßen der CR226 – Rue de Bonnevoie außerhalb von Ort-schaften – durch folgende Bestimmung zu ergänzen:
 - 1/2/7 Verkehr in beide Richtungen verboten bei Schnee oder Glatteis: der Feldweg zum Ortsteil Predigerberg auf seiner gesamten Länge.

9.2. Befristete Änderungen

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die vom Bür-germeister- und Schöffenkollegium dringend erlassenen vorübergehenden Verkehrsregeln zu bestätigen:

Datum der Regelung	Referenz	Betreff
29.09.2025	2025/32-1.7	Hesperange, rue Adolphe Reding
29.09.2025	2025/32-1.8	Fentange, rue de Kockelscheuer
29.09.2025	2025/32-1.9	Howald, rue des Bruyères
06.10.2025	2025/33-1.2	Howald, rue Ernest Beres
13.10.2025	2025/34-1.1	Alzingen, rue Nicolas Wester
13.10.2025	2025/34-1.2	Fentange, Ceinture Beau-Site
13.10.2025	2025/34-1.3	Howald, rue Eugène Welter
13.10.2025	2025/34-1.4	Howald, rue Henri Entringer
13.10.2025	2025/34-1.9	Howald, rue Père Conrad
13.10.2025	2025/34-1.15	Howald, rue Ernest Beres
20.10.2025	2025/35-1.7	Alzingen, allée de la Jeunesse Sacrifiée
20.10.2025	2025/35-1.8	Itzig, rue de Contern et Cité Bernard Simminger
20.10.2025	2025/35-1.10	Howald, rue des Bruyères
20.10.2025	2025/35-1.11	Fentange, rue de Kockelscheuer
27.10.2025	2025/36-1.3	Howald, rue Belle-Vue
27.10.2025	2025/36-1.4	Itzig, rue de Hesperange
27.10.2025	2025/36-1.5	Itzig, rue de la Corniche
27.10.2025	2025/36-1.6	Itzig, rue de la Libération
27.10.2025	2025/36-1.11	Howald, rue Ernest Beres

10. Beratende Kommissionen

10.1. Mobilitätskommission

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, folgende Ersetzung zu genehmigen:

Mobilitätskommission
Herr Jean Theis (CSV), effektives Mitglied, wird durch Herrn Pol Pierret (CSV) ersetzt.

10.2. Commission des bâtisses et de l'urbanisme

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver le remplacement suivant :

Commission des bâtisses et de l'urbanisme

Monsieur Jean Theis (CSV), membre effectif, est remplacé par Madame Christiane Hoffmann (CSV).

10.3. Commission des finances

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver le remplacement suivant :

Commission des finances

Monsieur Jean Theis (CSV), membre effectif, est remplacé par Monsieur Jérôme Verony (CSV).

10.4. Commission de la culture

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver les remplacements suivants :

Commission de la culture

Monsieur Jean Theis (CSV), président, est remplacé par Madame Nathalie Frisch (CSV).

Madame Nathalie Frisch (CSV), membre suppléant, est remplacée par Monsieur Pit Zahlen (CSV)

11. Approbation d'un patronage

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'accorder son patronage à l'association « Footing Club Itzig a.s.b.l. » pour la Marche Populaire IVV « 5 Natiounen CUP » qui se déroulera au Centre Sportif Holleschbiarg le 5 juillet 2026.

12. Questions émanant des conseillers**12.1. Question datée du 20 octobre 2025 présentée par le groupement politique « DP », relative aux logements abordables**

Iwwert déi lescht Joren huet d'Hesper Gemeng eng grouss Unzuel vu Wunnengen geschafen fir Leit a pré-kären Situatiounen en Doheem ze ginn. An all Gemen-gerotssëtzung stinn Kontrakter zu sou Wunnengen op der Dagesuerdnung. Mam rezenten Schafen vun engem "Service des biens immobiliers" ass d'Gemeng e weidere groussen Schratt gaang.

Nieft dem Zurverfügungstellen vun enger Wunneng ass d'Gestioun an de Suivi e wichtegen Pilier fir déi Wunnengen sou ze geréieren, dass se och de Leit ze gudd kommen déi et brauchen.

Ouni an den Detail ze goen, kann een graff festhalen, dass d'Zurverfügungstellung vun de Wunnengen och un en Engagement saitens de Beneficiairen geknüppt ass fir, dass Si aus dëser Situatioun erauskommen an et demno eng temporär Léisung soll sinn. Hei kann op d'Konditiounen vum Kontrat "Contrat de bail Logement abordable" verweisen ginn, déi Follgendes viirgesinn: "le locataire/les locataires (...) déclare(ent) vouloir collaborer avec ce service qui s'est engagé à assurer l'accompagnement social personnalisé tout au long de la durée de l'utilisation du logement, dont contrat ci-après. Les termes de cet engagement sont fixés contractuellement par un projet d'inclusion social logement (PISL) entre l'Office Social de Hesperange et le locataire."

Et ass deemno evident, dass nieft enger ganz enger Zesummenaarbecht tëscht de Servicer vun der Gemeng

10.2. Kommission für Bauwesen und Stadtplanung

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, folgende Ersetzung zu genehmigen:

Kommission für Bauwesen und Stadtplanung

Herr Jean Theis (CSV), effektives Mitglied, wird durch Frau Christiane Hoffmann (CSV) ersetzt.

10.3. Finanzkommission

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, folgende Ersetzung zu genehmigen:

Finanzkommission

Herr Jean Theis (CSV), effektives Mitglied, wird durch Herrn Jérôme Verony (CSV) ersetzt.

10.4. Kulturkommission

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, folgende Ersetzungen zu genehmigen:

Kulturkommission

Herr Jean Theis (CSV), Vorsitzender, wird durch Frau Nathalie Frisch (CSV) ersetzt.

Frau Nathalie Frisch (CSV), Ersatzmitglied, wird durch Herrn Pit Zahlen (CSV) ersetzt.

11. Genehmigung einer Schirmherrschaft

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, dem Verein „Footing Club Itzig a.s.b.l.“ seine Schirmherrschaft für den IVV-Volksmarsch „5 Natiounen CUP“ zu gewähren, welcher am 5. Juli 2026 im Sportzentrum Holleschbiarg stattfinden wird.

12. Fragen der Ratsmitglieder**12.1. Frage vom 20. Oktober 2025 der DP-Fraktion zum Thema bezahlbarer Wohnraum**

Iwwert déi lescht Joren huet d'Hesper Gemeng eng grouss Unzuel vu Wunnengen geschafen fir Leit a pré-kären Situatiounen en Doheem ze ginn. An all Gemen-gerotssëtzung stinn Kontrakter zu sou Wunnengen op der Dagesuerdnung. Mam rezenten Schafen vun engem "Service des biens immobiliers" ass d'Gemeng e weidere groussen Schratt gaang.

Nieft dem Zurverfügungstellen vun enger Wunneng ass d'Gestioun an de Suivi e wichtegen Pilier fir déi Wunnengen sou ze geréieren, dass se och de Leit ze gudd kommen déi et brauchen.

Ouni an den Detail ze goen, kann een graff festhalen, dass d'Zurverfügungstellung vun de Wunnengen och un en Engagement saitens de Beneficiairen geknüppt ass fir, dass Si aus dëser Situatioun erauskommen an et demno eng temporär Léisung soll sinn. Hei kann op d'Konditiounen vum Kontrat "Contrat de bail Logement abordable" verweisen ginn, déi Follgendes viirgesinn: "le locataire/les locataires (...) déclare(ent) vouloir collaborer avec ce service qui s'est engagé à assurer l'accompagnement social personnalisé tout au long de la durée de l'utilisation du logement, dont contrat ci-après. Les termes de cet engagement sont fixés contractuellement par un projet d'inclusion social logement (PISL) entre l'Office Social de Hesperange et le locataire."

Et ass deemno evident, dass nieft enger ganz enger Zesummenaarbecht tëscht de Servicer vun der Gemeng an dem "Office social de Hesperange", och genuch

an dem "Office social de Hesperange", och genuch Personal muss disponibel sinn fir net nëmmen déi Zesummenaarbecht mee och, a vläit souguer virun allem, de Suivi an d'Begleedung ze assuréieren.

An deem Kontext hu mir follgend Froen:

- Wéi vill Wunnengen ginn insgesamt zur Verfügung gestallt?
- Wéi vill Wunnengen ginn op Grond vun engem "Contrat de bail Logement abordable" zur Verfügung gestallt?
- Wéi vill Wunnengen ginn op Grond vun engem "Contrat de mise à disposition et d'utilisation d'un Logement" zur Verfügung gestallt?
- Wéi vill Personal schafft op den Dossier'en saits der Hesper Gemeng, i.e. am "Service des biens immobiliers"? Wéi ass de Service opgestallt, mat wéi engen Missiounen?
- Wéi vill Personal schafft saits dem "Office social de Hesperange" op den Dossier'en?

Traduction :

Au cours des dernières années, la commune de Hesperange a créé un grand nombre de logements afin d'offrir un domicile aux personnes en situation précaire. À chaque réunion du conseil communal, des contrats relatifs à ces logements sont à l'ordre du jour. Avec la création récente d'un « Service des biens immobiliers », la commune a franchi une nouvelle étape importante.

Outre la mise à disposition d'un logement, la gestion et l'accompagnement sont des piliers importants pour gérer ces logements de manière à ce qu'ils profitent aux personnes qui en ont besoin.

Sans entrer dans les détails, on peut dire en gros que la mise à disposition des logements est également liée à un engagement de la part des bénéficiaires à sortir de cette situation. Il s'agit donc d'une solution temporaire. On peut se référer ici aux conditions du « Contrat de bail Logement abordable », qui prévoient ce qui suit : « Le(s) locataire(s) déclare(nt) vouloir coopérer avec ce service, qui s'engage à assurer un accompagnement social individuel pendant toute la durée d'utilisation du logement, conformément au contrat ci-dessous. Les conditions de cet engagement sont fixées contractuellement dans un projet d'insertion sociale par le logement (PISL) entre le Service social de Hesperange et le locataire. »

Il est donc évident qu'outre une collaboration étroite entre les services communaux et l'Office social de Hesperange, il faut également disposer d'un personnel suffisant pour assurer non seulement la collaboration, mais surtout l'accompagnement et le suivi.

Dans ce contexte, nous posons les questions suivantes :

- Combien de logements sont mis à disposition au total ?
- Combien de logements sont mis à disposition sur la base d'un « Contrat de bail Logement abordable » ?
- Combien de logements sont mis à disposition sur la base d'un « Contrat de mise à disposition et d'utilisation d'un Logement » ?

Personal muss disponibel sinn fir net nëmmen déi Zesummenaarbecht mee och, a vläit souguer virun allem, de Suivi an d'Begleedung ze assuréieren.

An deem Kontext hu mir follgend Froen:

- Wéi vill Wunnengen ginn insgesamt zur Verfügung gestallt?
- Wéi vill Wunnengen ginn op Grond vun engem "Contrat de bail Logement abordable" zur Verfügung gestallt?
- Wéi vill Wunnengen ginn op Grond vun engem "Contrat de mise à disposition et d'utilisation d'un Logement" zur Verfügung gestallt?
- Wéi vill Personal schafft op den Dossier'en saits der Hesper Gemeng, i.e. am "Service des biens immobiliers"? Wéi ass de Service opgestallt, mat wéi engen Missiounen?
- Wéi vill Personal schafft saits dem "Office social de Hesperange" op den Dossier'en?

Übersetzung :

In den letzten Jahren hat die Gemeinde Hesperingen eine große Anzahl an Wohnungen geschaffen, um Menschen in prekären Situationen ein Zuhause zu geben. Bei jeder Gemeinderatssitzung stehen Verträge zu solchen Wohnungen auf der Tagesordnung. Mit der jüngsten Einrichtung eines „Service des biens immobiliers“ ist die Gemeinde einen weiteren großen Schritt gegangen.

Neben der Bereitstellung einer Wohnung ist die Verwaltung und die Begleitung ein wichtiger Pfeiler, um diese Wohnungen so zu managen, dass sie den Menschen zugutekommen, die sie benötigen.

Ohne ins Detail zu gehen, kann man grob festhalten, dass die Bereitstellung der Wohnungen auch an ein Engagement seitens der Begünstigten geknüpft ist, damit sie aus dieser Situation herauskommen. Es handelt sich demnach um eine temporäre Lösung. Hier kann auf die Bedingungen des Vertrags „Contrat de bail Logement abordable“ verwiesen werden, welche Folgendes vorsehen: „Der/die Mieter erklärt/erklären, mit diesem Dienst zusammenarbeiten zu wollen, der sich verpflichtet hat, während der gesamten Dauer der Nutzung der Wohnung eine individuelle soziale Begleitung sicherzustellen, gemäß dem nachstehenden Vertrag. Die Bedingungen dieser Verpflichtung sind vertraglich in einem Projekt zur sozialen Wohnungsintegration (PISL) zwischen dem Sozialamt Hesperingen und dem Mieter festgelegt.“

Es ist daher offensichtlich, dass neben einer engen Zusammenarbeit zwischen den Diensten der Gemeinde und dem „Office social de Hesperange“ auch genügend Personal verfügbar sein muss, um nicht nur die Zusammenarbeit, sondern vor allem die Begleitung und Nachverfolgung sicherzustellen.

In diesem Zusammenhang stellen wir folgende Fragen:

- Wie viele Wohnungen werden insgesamt zur Verfügung gestellt?
- Wie viele Wohnungen werden auf Grundlage eines „Contrat de bail Logement abordable“ zur Verfügung gestellt?

- Combien d'employés de la commune de Hesperange, c'est-à-dire du « Service des biens immobiliers », travaillent sur ces dossiers ? Comment ce service est-il structuré et quelles sont ses missions ?
- Combien d'employés de l'« Office social de Hesperange » travaillent sur ces dossiers ?

Réponse de Monsieur Guy Wester, échevin :

Il indique que la commune dispose au total de 80 logements : 12 maisons, 52 appartements et 16 chambres. Parmi ceux-ci, 33 appartements comme « bail abordable » et 12 comme « bail à loyer modéré ». La gestion est assurée par un nouveau service qui emploie actuellement une personne. Cette personne est chargée de la gestion des contrats, des contacts avec les locataires, de la rédaction des documents ainsi que de la gestion des assurances et des contrats pour les garages et les places de stationnement. De plus, le service technique apporte son aide en cas de problèmes dans les logements.

Trois personnes travaillent actuellement sur les dossiers au sein de l'Office Social, une quatrième est recherchée pour renforcer l'équipe.

12.2. Question datée du 20 octobre 2025 présentée par le groupement politique « DP », relative aux points de secours dans les forêts communales ;

DP HESPER war an enger vun hiren schrëftlechen Froen schonn op déi sougenannten „Rettungspunkten“ an de Bëscher an Feldweeër agaang, bei deenen et drëms geet an engem Noutfall e schnellen Rettungsasatz ze erméiglechen an dëst well all di Punkten an dem Einsatzleitsystem („ELS“) vum 112 geolocaliséiert kënnen ginn.

DP HESPER begréisst dann och, dass déi Punkten elo och an de Bëscher an op de Weeër an der Gemeng Hesper opgestallt goufen, dëst an Zesummenaarbecht mat der ANF an dem CGDIS.

Fir allerdéngs eng Notzung am Eeschtfall ze fërderen, ass et wichteg d'Biirger adequat ze sensibiliséieren an ze informéieren.

Deemno stellen mir lech folgend Froen:

- Ass de Projet ofgeschloss a wéivill daer Rettungspunkten goufen um Territoire vun der Gemeng Hesper installéiert?
- Sinn déi Punkten operationell an och schonn an der Datebank vum CGDIS Installation des points de secours „Rettungspunkte“ – Portail Open Data opgehol?
- Ass eng Informatiouns- an Sensibiliséierungscampagne viirgesinn, a wann jo wéi eng Form hellt dës un (e.a. Artikel am „Buet“, Sozial Medien, Informatiounsblat un „toute boîte“) a wéini gëtt se ëmgesat?

Traduction:

Le DP Hesperange a déjà abordé dans l'une de ses questions par écrit la question des « points de secours » dans les forêts et les chemins ruraux, qui permettent d'intervenir rapidement en cas d'urgence, car tous ces points peuvent être géolocalisés dans le système de gestion des interventions (« ELS ») du 112. Le DP Hesperange salue donc le fait que ces points aient désormais été mis en place dans les forêts et

- Wie viele Wohnungen werden auf Grundlage eines „Contrat de mise à disposition et d'utilisation d'un Logement“ zur Verfügung gestellt?

- Wie viele Mitarbeiter arbeiten seitens der Gemeinde Hesperingen, d. h. im „Service des biens immobiliers“, an den Dossiers? Wie ist der Dienst strukturiert, mit welchen Aufgaben?

- Wie viele Mitarbeiter arbeiten seitens des „Office social de Hesperange“ an den Fällen?

Antwort von Schöffe Guy Wester:

Er informiert, dass die Gemeinde insgesamt über 80 Wohneinheiten verfügt: 12 Häuser, 52 Wohnungen und 16 Zimmer. Davon sind 33 Wohnungen „bail abordable“ (erschwinglich) und 12 mit „bail à loyer modéré“ (moderater Miete). Die Verwaltung erfolgt durch einen neuen Dienst, in dem derzeit eine Person arbeitet. Diese Person ist zuständig für die Vertragsverwaltung, den Kontakt mit Mietern, die Erstellung von Dokumenten sowie die Verwaltung von Versicherungen und Verträgen für Garagen und Stellplätze. Zusätzlich hilft der technische Dienst bei Problemen in den Wohnungen.

Im Office Social arbeiten aktuell drei Personen an den Fällen, eine Vierte wird gesucht, zwecks Verstärkung.

12.2. Frage vom 20. Oktober 2025 der DP-Fraktion zu Rettungspunkten in Gemeindewäldern;

DP HESPER war an enger vun hiren schrëftlechen Froen schonn op déi sougenannten „Rettungspunkten“ an de Bëscher an Feldweeër agaang, bei deenen et drëms geet an engem Noutfall e schnellen Rettungsasatz ze erméiglechen an dëst well all di Punkten an dem Einsatzleitsystem („ELS“) vum 112 geolocaliséiert kënnen ginn.

DP HESPER begréisst dann och, dass déi Punkten elo och an de Bëscher an op de Weeër an der Gemeng Hesper opgestallt goufen, dëst an Zesummenaarbecht mat der ANF an dem CGDIS.

Fir allerdéngs eng Notzung am Eeschtfall ze fërderen, ass et wichteg d'Biirger adequat ze sensibiliséieren an ze informéieren.

Deemno stellen mir lech folgend Froen:

- Ass de Projet ofgeschloss a wéivill daer Rettungspunkten goufen um Territoire vun der Gemeng Hesper installéiert?
- Sinn déi Punkten operationell an och schonn an der Datebank vum CGDIS Installation des points de secours „Rettungspunkte“ – Portail Open Data opgehol?
- Ass eng Informatiouns- an Sensibiliséierungscampagne viirgesinn, a wann jo wéi eng Form hellt dës un (e.a. Artikel am „Buet“, Sozial Medien, Informatiounsblat un „toute boîte“) a wéini gëtt se ëmgesat?

Übersetzung :

Die DP Hesperingen ist in einer ihrer schriftlichen Fragen bereits auf die sogenannten „Rettungspunkte“ in den Wäldern und Feldwegen eingegangen, bei denen es darum geht, im Notfall einen schnellen Rettungseinsatz zu ermöglichen, da alle diese Punkte im Einsatzleitsystem („ELS“) des 112 geolokalisiert werden können.

sur les chemins de la commune de Hesperange, en collaboration avec l'ANF et le CGDIS.

Toutefois, afin d'encourager leur utilisation en cas d'urgence, il est important de sensibiliser et d'informer les citoyens de manière adéquate.

Nous vous posons donc les questions suivantes :

- Le projet est-il terminé et combien de ces points de secours ont été installés sur le territoire de la commune de Hesperange ?
- Ces points sont-ils opérationnels et déjà enregistrés dans la base de données du CGDIS « Installation des points de secours » sur le portail Open Data ?
- Une campagne d'information et de sensibilisation est-elle prévue et, si oui, sous quelle forme (par exemple, article dans le « Buet », réseaux sociaux, fiche d'information à tous les ménages...) et quand sera-t-elle réalisée ?

Réponse de Monsieur Guy Wester, échevin :

Il explique qu'à la fin septembre/octobre, 40 panneaux en bois ont été installés. Auparavant, une planification approfondie, des tests avec des véhicules et des ajustements ont été nécessaires pour assurer que les véhicules de secours puissent atteindre les points, même lorsque des chemins seraient bloqués. Quelques modifications ont dû être apportées aux barrières et aux chemins. Les points sont en cours de numérisation et d'intégration dans la base de données du CGDIS. Ce n'est qu'une fois tous les travaux terminés que les points seront officiellement activés, probablement vers Noël. Une campagne d'information destinée à la population est ensuite prévue, en collaboration avec le CGDIS et l'ANF, afin d'expliquer leur utilisation. Il souligne qu'il s'agit d'un projet complexe comportant de nombreuses étapes.

Madame Christiane Streef, conseillère, fait remarquer que les points sont actuellement visibles, mais qu'ils ne sont pas encore opérationnels, et craint que cela pose des problèmes.

Monsieur Guy Wester, échevin, estime que, même si les points ne sont pas encore enregistrés dans la base de données du CGDIS, en cas d'urgence, certaines personnes au sein de la commune et de l'unité locale du CGDIS savent de quel point de secours il s'agit et comment l'atteindre.

12.3. Question datée du 22 octobre 2025 présentée par le groupement politique « déi gréng », relative aux aides sociales

Conformément à l'article 25 de la loi communale du 13 décembre 1988, nous souhaitons attirer l'attention du collège échevinal sur la question du versement automatisé des aides sociales communales.

Récemment, le gouvernement a annoncé la mise en place d'un automatisme pour le versement de l'allocation de vie chère aux personnes y ayant droit. Dans le communiqué de presse du ministère compétent, il est précisé :

« Dans le but de lutter également contre le non-recours des prestations sociales communales, le Fonds national de solidarité (FNS) communiquera à l'avenir d'of-

Die DP Hesperingen begrüßt daher, dass diese Punkte nun auch in den Wäldern und auf den Wegen der Gemeinde Hesperingen eingerichtet wurden – in Zusammenarbeit mit der ANF und dem CGDIS.

Um jedoch die Nutzung im Ernstfall zu fördern, ist es wichtig, die Bürger angemessen zu sensibilisieren und zu informieren.

Daher stellen wir Ihnen folgende Fragen:

- Ist das Projekt abgeschlossen und wie viele dieser Rettungspunkte wurden auf dem Gebiet der Gemeinde Hesperange installiert?
- Sind diese Punkte einsatzbereit und bereits in der Datenbank des CGDIS „Installation des points de secours – Rettungspunkte“ im Open-Data-Portal aufgenommen?
- Ist eine Informations- und Sensibilisierungskampagne vorgesehen, und wenn ja, in welcher Form (z. B. Artikel im „Buet“, soziale Medien, Informationsblatt an alle Haushalte...) und wann wird sie umgesetzt?

Antwort von Schöffe Guy Wester:

Er erklärt, dass Ende September/Oktobre 40 Holztäfel mit Schildern aufgestellt wurden. Vorher gab es eine umfangreiche Planung, Tests mit Fahrzeugen und Anpassungen, um sicherzustellen, dass Rettungsfahrzeuge die Punkte erreichen können, auch bei blockierten Wegen. Einige Änderungen an Schranken und Wegen waren nötig. Die Punkte werden derzeit digitalisiert und in die Datenbank des CGDIS integriert. Erst wenn alle Arbeiten abgeschlossen sind, werden die Punkte offiziell aktiviert – voraussichtlich um Weihnachten. Danach ist eine Informationskampagne für die Bevölkerung geplant, gemeinsam mit CGDIS und ANF, um die Nutzung zu erklären. Er betont, dass dies ein komplexes Projekt mit vielen Schritten ist.

Gemeinderätin Christiane Streef gibt zu bedenken, dass die Punkte aktuell sichtbar sind, jedoch noch nicht operationell seien und befürchtet, dass dies zu Problemen führen könnte.

Schöffe Guy Wester ist der Meinung, dass, obschon die Punkte noch nicht in der CGDIS-Datenbank aufgenommen wurden, es im Notfall Personen bei der Gemeinde und der lokalen CGDIS-Einheit gäbe, welche wüssten um welchen Rettungspunkt es sich handle und wie dieser zu erreichen sei.

12.3. Frage vom 22. Oktober 2025 der „déi gréng“-Fraktion zu Sozialhilfen

Übersetzung (Original in französischer Sprache):

Gemäß Artikel 25 des Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 möchten wir den Gemeinderat auf die Frage der automatisierten Auszahlung von kommunalen Sozialleistungen aufmerksam machen.

Vor kurzem hat die Regierung die Einführung eines automatischen Systems für die Auszahlung der Teuerungszulage an berechtigte Personen angekündigt. In der Pressemitteilung des zuständigen Ministeriums heißt es:

„Um auch gegen die Nichtinanspruchnahme kommunaler Sozialleistungen vorzugehen, wird der Nationale Solidaritätsfonds (FNS) den Gemeinden künftig von

ficé aux communes les données des bénéficiaires de l'allocation de vie chère résidant sur leur territoire. De cette manière, les administrations communales auront la possibilité d'introduire également un automatisme de versement des aides communales calquées sur l'allocation de vie chère. »

Cette décision ouvre une perspective intéressante pour renforcer la justice sociale au niveau local. En effet, la transmission automatique de ces données pourrait permettre à la commune d'agir plus rapidement et plus équitablement en faveur des personnes concernées. Dans ce contexte, nous souhaiterions obtenir des précisions de la part du collège échevinal sur les points suivants :

1. Combien de personnes résidant sur le territoire communal figurent actuellement sur la liste transmise par le Fonds national de solidarité ?
2. Quelle est l'ampleur des allocations sociales communales versées, à la fois par bénéficiaire (montant individuel moyen); et au total (montant global annuel) ?
3. Existe-t-il déjà un mécanisme automatisé de transfert de l'allocation communale sur base des données transmises par le FNS ?
4. Dans la négative, pour quelles raisons un tel dispositif n'a-t-il pas encore été mis en place ?
5. Le collège échevinal envisage-t-il d'introduire un automatisme à l'avenir, notamment dans un contexte où le taux de pauvreté continue de croître au Luxembourg ?

Réponse de Monsieur Guy Wester, échevin :

Il explique que la commune a reçu pour la première fois à l'automne 2024 la liste des personnes éligibles établie par le Fonds national de solidarité. Cette liste comptait 451 personnes, dont 172 n'avaient pas demandé d'aide. La commune a contacté ces personnes par courrier afin de leur proposer son aide et d'identifier d'autres problèmes. La liste reçue en décembre 2024 comptait 24 personnes supplémentaires. Au cours du premier semestre 2025, 257 personnes ont été enregistrées. La commune verse 30 % du montant versé par le Fonds National de solidarité, à titre de subvention. En 2024, un total de 232 000 € a été versé, soit une moyenne d'environ 650 € par personne. Il n'existe pas de système automatique permettant d'éviter les doubles paiements en cas de déménagement, ce qui pose des problèmes. La commune favorise le contact direct afin d'identifier d'autres difficultés sociales et d'apporter son aide.

Les conseillers Madame Carole Goerens et Monsieur Stephen De Ron interrogent sur l'existence d'un système national permettant une meilleure coordination entre les communes.

Monsieur Guy Wester, échevin, explique que cette idée a été envisagée par le Syvicol et communiquée au ministère compétent, mais qu'aucun système de ce type n'est actuellement en cours de mise en place.

Madame Diane Adehm, bourgmestre, précise que l'obligation de déclaration de départ en cas de déménagement a été supprimée, les citoyens devant

Amtswegen die Daten der Empfänger der Teuerungszulage mitteilen, die in ihrem Gebiet wohnen. Auf diese Weise haben die Gemeindeverwaltungen die Möglichkeit, ebenfalls einen automatischen Mechanismus für die Auszahlung von kommunalen Beihilfen einzuführen, die sich an der Teuerungszulage orientieren. "

Diese Entscheidung eröffnet interessante Perspektiven für die Stärkung der sozialen Gerechtigkeit auf lokaler Ebene. Denn die automatische Übermittlung dieser Daten könnte es der Gemeinde ermöglichen, schneller und gerechter zugunsten der betroffenen Personen zu handeln. In diesem Zusammenhang möchten wir vom Schöffenkollegium nähere Informationen zu folgenden Punkten erhalten:

1. Wie viele Personen mit Wohnsitz auf dem Gemeindegebiet sind derzeit auf der vom Nationalen Solidaritätsfonds übermittelten Liste aufgeführt?
2. Wie hoch sind die von der Gemeinde gezahlten Sozialleistungen, sowohl pro Empfänger (durchschnittlicher Einzelbetrag) als auch insgesamt (Gesamtbetrag pro Jahr)?
3. Gibt es bereits einen automatisierten Mechanismus für die Überweisung der kommunalen Beihilfe auf der Grundlage der vom FNS übermittelten Daten?
4. Falls nein, aus welchen Gründen wurde ein solches System noch nicht eingerichtet?
5. Beabsichtigt der Schöffenrat, in Zukunft einen automatischen Mechanismus einzuführen, insbesondere vor dem Hintergrund, dass die Armutsquote in Luxemburg weiter steigt?

Antwort von Schöffe Guy Wester:

Er erklärt, dass die Gemeinde im Herbst des Jahres 2024 zum ersten Mal die Liste mit berechtigten Personen vom „Fonds national de solidarité“ erhalten habe. Es standen 451 Personen auf der Liste, davon hatten 172 keine Hilfe beantragt. Die Gemeinde kontaktierte diese Personen per Brief, um Unterstützung anzubieten und weitere Probleme zu erkennen. Auf der Liste, welche man im Dezember 2024 erhalten hatte, waren weitere 24 Personen aufgelistet. 2025 wurden in der ersten Jahreshälfte 257 Personen erfasst. Die Gemeinde zahlt 30 % des Betrags welchen vom „Fonds national de solidarité“ ausbezahlt wird als Zuschuss. 2024 wurden insgesamt 232.000 € ausgezahlt, durchschnittlich etwa 650 € pro Person. Es gibt kein automatisches System zur Vermeidung von Doppelzahlungen bei Umzügen, was ein Problem darstellt. Die Gemeinde setzt auf direkten Kontakt, um auch andere soziale Schwierigkeiten zu erkennen und Hilfe zu vermitteln.

Die Gemeinderäte Carole Goerens und Stephen De Ron fragen nach einem nationalen System zur besseren Koordination zwischen Gemeinden.

Schöffe Guy Wester erklärt, dass dies seitens vom Syvicol angedacht wurde und auch dem zuständigen Ministerium mitgeteilt wurde, jedoch befinde sich aktuell kein solches System in der Umsetzung.

Bürgermeister Diane Adehm klärt auf, dass die Abmeldepflicht bei Umzug abgeschafft wurde, die Bürger müssten sich lediglich bei der Gemeinde

simplement s'inscrire auprès de la commune de leur nouveau domicile, ce qui complique encore davantage le contrôle. Elle fait également remarquer que chaque commune peut déterminer de manière indépendante les subventions à accorder et que celles-ci ne sont donc pas les mêmes d'une commune à l'autre.

La commune s'efforce d'atteindre toutes les personnes dans le besoin, mais ne peut donner aucune garantie absolue.

12.4. Question datée du 22 octobre 2025 présentée par le groupement politique « déi gréng », relative à l'affichage des horaires de bus

En vertu de l'article 25 de la loi communale du 13 décembre 1988, nous souhaitons revenir sur la question que nous avons posée lors de notre séance du 12 juillet 2024 concernant l'affichage en temps réel des horaires de bus dans notre commune. Lors de cette séance, Monsieur Claude Lamberty, échevin chargé de la mobilité et circulation, avait expliqué qu'il existait deux systèmes possibles à savoir un affichage électronique classique, sous forme d'écran fixé sur un poteau à l'arrêt, et « totem », comme celui déjà installé à l'arrêt Urbéngsschlass en direction de Luxembourg-Ville, permettant de diffuser plusieurs types d'informations.

Il avait précisé que le ministère de la Mobilité et des Travaux publics prévoyait d'installer ces dispositifs en priorité dans les pôles d'échanges et que des totems de différentes tailles pourraient être envisagés ailleurs. Il avait également indiqué qu'un concept global serait élaboré avec le futur conseiller en mobilité de la commune afin de déterminer les emplacements les plus appropriés, tout en soulignant que le sujet était actuellement à l'étude, sans pouvoir encore préciser de calendrier.

Dans ce contexte, et afin de donner une meilleure visibilité aux habitants, nous souhaiterions savoir:

1. Depuis la séance du 12 juillet 2024, quelles actions concrètes ont été engagées pour passer de l'étude à la réalisation ? La commune a-t-elle d'ores et déjà sollicité un financement, identifié des emplacements ou engagé un dialogue formel avec le MMTP ?
2. Le « concept global » annoncé a-t-il aujourd'hui pris forme dans un document, un calendrier ou un plan d'action précis ? Dans le cas contraire, quelles étapes manquent encore à sa concrétisation et à quel horizon peut-on raisonnablement en attendre la présentation ?
3. Des échanges ont-ils déjà eu lieu avec le ministère de la Mobilité et des Travaux publics, et si oui, la commune dispose-t-elle d'un calendrier prévisionnel ou d'un engagement formel concernant Hesperange ?
4. Enfin, pour les arrêts de bus de plus petite taille, ne pourrait-on pas envisager l'installation de panneaux à affichage e-paper, comme ceux utilisés dans la Ville de Luxembourg – des dispositifs compacts, fixés directement sur un poteau, économes en énergie et ne nécessitant qu'une infrastructure minimale ?

des neuen Wohnsitzes anmelden, was die Kontrolle zusätzlich erschwere. Sie gibt außerdem zu Bedenken, dass jede Gemeinde selbstständig bestimmen könne welche Zuschüsse zu gewähren sind und dies deshalb nicht von einer Gemeinde zur anderen gleich sei.

Die Gemeinde bemüht sich, alle Bedürftigen zu erreichen, kann aber keine vollständige Garantie geben.

12.4. Frage vom 22. Oktober 2025 der „déi gréng“-Fraktion zur Anzeige der Busfahrpläne

Gemäß Artikel 25 des Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 möchten wir auf die Frage zurückkommen, die wir in unserer Sitzung vom 12. Juli 2024 zur Echtzeitanzeige der Busfahrpläne in unserer Gemeinde gestellt haben. Bei dieser Sitzung hatte Claude Lamberty, Schöffe für Mobilität und Verkehr, erklärt, dass es zwei mögliche Systeme gebe, nämlich eine klassische elektronische Anzeige in Form eines Bildschirms, der an einem Mast an der Haltestelle angebracht ist, und ein „Totem“, wie es bereits an der Haltestelle Urbéngsschlass in Richtung Luxemburg-Stadt installiert ist und mehrere Arten von Informationen anzeigen kann.

Er hatte präzisiert, dass das Ministerium für Mobilität und öffentliche Arbeiten vorhabe, diese Geräte vorrangig an Verkehrsknotenpunkten zu installieren, und dass Totems unterschiedlicher Größe an anderen Standorten in Betracht gezogen werden könnten. Er wies auch darauf hin, dass gemeinsam mit dem künftigen Mobilitätsberater der Gemeinde ein Gesamtkonzept ausgearbeitet werden soll, um die am besten geeignete Standorte zu ermitteln, betonte jedoch, dass das Thema derzeit geprüft werde, ohne dass bereits ein Zeitplan genannt werden könne.

Vor diesem Hintergrund und um den Einwohnern mehr Transparenz zu bieten, möchten wir wissen:

1. Welche konkreten Maßnahmen wurden seit der Sitzung vom 12. Juli 2024 ergriffen, um von der Studie zur Umsetzung zu gelangen? Hat die Gemeinde bereits Finanzmittel beantragt, Standorte identifiziert oder einen formellen Dialog mit dem MMTP aufgenommen?
2. Hat das angekündigte „Gesamtkonzept“ heute bereits Gestalt in Form eines Dokuments, eines Zeitplans oder eines konkreten Aktionsplans angenommen? Falls nicht, welche Schritte fehlen noch zu seiner Umsetzung und wann kann man realistischere mit seiner Vorstellung rechnen?
3. Gab es bereits Gespräche mit dem Ministerium für Mobilität und öffentliche Arbeiten, und wenn ja, verfügt die Gemeinde über einen vorläufigen Zeitplan oder eine formelle Zusage bezüglich Hesperingen?
4. Könnte man schließlich für kleinere Bushaltestellen nicht die Installation von E-Paper-Anzeigetafeln in Betracht ziehen, wie sie in der Stadt Luxemburg verwendet werden – kompakte Geräte, die direkt an einem Pfosten befestigt werden, energieeffizient sind und nur eine minimale Infrastruktur erfordern?

Réponse de Monsieur Claude Lamberty, échevin :

Il indique que le service Mobilité de la commune travaille à une solution visant à mettre en place un système abordable et fonctionnel. Le système de la ville de Luxembourg sert de modèle : de petits écrans numériques (de la taille d'un iPad à peu près) sont fixés à des poteaux et sont nettement moins chers que les grands totems (environ 20 000 €). La commune examine actuellement la faisabilité technique, en particulier l'intégration des informations sur les bus RGTR, car le système de la Ville de Luxembourg ne prend actuellement en charge que les lignes VDL. Si la mise en œuvre est couronnée de succès, le système sera introduit à grande échelle. Dans le cas contraire, des totems plus grands continueront d'être installés sur les axes principaux. Un inventaire de tous les arrêts (conformité PMR, qualité d'affichage) est prévu pour 2026. L'objectif est de fournir aux passagers des informations simples et modernes.

Monsieur Stephen De Ron, conseiller, explique qu'à sa connaissance, le système de la ville de Luxembourg provient d'une entreprise basée à Londres et serait relativement intéressant au niveau du coût. La commune pourrait également examiner la possibilité de bénéficier de subventions.

Monsieur Claude Lamberty, échevin, confirme qu'il ne s'agit pas d'un manque de volonté, mais qu'il faut simplement vérifier comment tous les horaires pourraient être affichés dans ce système, car contrairement à la ville de Luxembourg, la commune n'exploite pas ses propres lignes de bus. Ceci pourrait éventuellement être un sujet à traiter au niveau national.

12.5. Question datée du 22 octobre 2025 présentée par Monsieur Mathis Godefroid, LSAP, relative à l'inclusion des personnes en fauteuil roulant lors des concerts du Hesper Kultursommer

Nous avons pu constater que, lors des concerts du Hesper Kultursommer, les personnes à mobilité réduite, notamment celles se déplaçant en fauteuil roulant, rencontrent des difficultés pour participer pleinement aux événements. En particulier, la visibilité de la scène leur est souvent limitée, ce qui compromet leur expérience et leur inclusion lors de ces manifestations culturelles.

À titre d'exemple, la Ville de Luxembourg met à disposition, lors de concerts ou d'autres types de manifestations publiques, des plateformes surélevées équipées de rampes d'accès, spécialement conçues pour accueillir les personnes en fauteuil roulant dans des conditions optimales.

En vertu de l'article 25 de la loi communale du 13 décembre 1988, qui reconnaît aux membres du conseil communal le droit de poser au collège des bourgmestre et échevins des questions relatives à l'administration de la commune, nous nous permettons de vous adresser ce qui suit :

- Avez-vous reçu des plaintes similaires ou bien constaté vous-mêmes ce problème ?
- Avez-vous envisagé la possibilité d'installer une plateforme destinée aux personnes en fauteuil roulant ?

Antwort von Schöffe Claude Lamberty:

Er informiert, dass der Mobilitätsdienst der Gemeinde an einer Lösung arbeite, um ein bezahlbares und funktionales System einzuführen. Als Vorbild dient das System der Stadt Luxemburg: kleine digitale Displays (etwa iPad-Größe), die an Pfosten angebracht werden und deutlich günstiger sind als große Totems (ca. 20.000 €). Die Gemeinde prüft derzeit die technische Machbarkeit, insbesondere die Integration von RGTR-Businformationen, da das System der Stadt Luxemburg bisher nur VDL-Linien unterstützt. Wenn die Umsetzung gelingt, soll das System flächendeckend eingeführt werden. Andernfalls werden weiterhin größere Totems an Hauptachsen installiert. Für 2026 sei eine Bestandsaufnahme aller Haltestellen geplant (PMR-Konformität, Anzeigequalität). Es wird auch über mögliche EU-Subventionen (z. B. Interreg, Smart Cities) nachgedacht, um die Kosten zu senken. Ziel ist es, den Fahrgästen eine einfache und moderne Information bereitzustellen.

Gemeinderat Stephen De Ron erklärt, dass seines Wissens das System der Stadt Luxemburg von einer in London ansässigen Firma sei und relativ kostengünstig wäre. Die Gemeinde könne ebenfalls prüfen, ob man nicht in den Genuss von Zuschüssen kommen könnte.

Schöffe Claude Lamberty bekräftigt, dass es sich nicht um fehlenden Willen handle, man müsse halt überprüfen, wie alle Fahrpläne in diesem System angezeigt werden könnten, da man im Gegensatz zur Stadt Luxemburg keine eigenen Buslinien betreibe. Es wäre vielleicht ein Thema welches auf nationaler Ebene behandelt werden könnte.

12.5. Frage vom 22. Oktober 2025 von Herrn Mathis Godefroid, LSAP, zur Inklusion von Rollstuhlfahrern bei Konzerten des Hesper Kultursommers

Übersetzung (Original in französischer Sprache):

Wir haben festgestellt, dass Menschen mit eingeschränkter Mobilität, insbesondere Rollstuhlfahrer, bei den Konzerten des Hesper Kultursommers Schwierigkeiten haben, uneingeschränkt an den Veranstaltungen teilzunehmen. Insbesondere ist ihre Sicht auf die Bühne oft eingeschränkt, was ihr Erlebnis und ihre Teilhabe an diesen kulturellen Veranstaltungen beeinträchtigt.

So stellt beispielsweise die Stadt Luxemburg bei Konzerten oder anderen öffentlichen Veranstaltungen erhöhte Plattformen mit Zugangsrampen zur Verfügung, die speziell dafür konzipiert sind, Rollstuhlfahrer unter optimalen Bedingungen aufzunehmen.

Gemäß Artikel 25 des Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988, der den Mitgliedern des Gemeinderats das Recht einräumt, dem Bürgermeister- und Schöffenkollegium Fragen zur Verwaltung der Gemeinde zu stellen, erlauben wir uns, Ihnen Folgendes zu fragen:

- Haben Sie ähnliche Beschwerden erhalten oder dieses Problem selbst festgestellt?
- Haben Sie die Möglichkeit in Betracht gezogen, eine Plattform für Rollstuhlfahrer zu installieren?

Dans l'affirmative, pourriez-vous nous préciser les raisons pour lesquelles une telle installation n'a pas encore été mise en place ? Et, dans la négative, quels sont les obstacles ou difficultés qui empêchent actuellement sa réalisation ?

- Prévoyez-vous d'inclure des mesures spécifiques d'accessibilité dans la planification des prochaines éditions du Hesper Kultursommer ?
- Serait-il envisageable d'impliquer des associations représentant les personnes à mobilité réduite dans la réflexion ou la mise en œuvre de solutions adaptées ?

Réponse de Monsieur Jean Theis, échevin :

Il explique que la commune n'a reçu jusqu'à présent aucune plainte ni suggestion, mais qu'elle prévoit néanmoins de prendre des mesures concrètes. Ainsi, une plate-forme avec une rampe à faible pente et des garde-corps sera installée afin d'offrir une meilleure visibilité aux personnes en fauteuil roulant. Pour le prochain « Kultursommer », des toilettes mobiles accessibles aux personnes à mobilité réduite seront mises à disposition. À long terme, une solution permanente est à l'étude. Il ajoute qu'il existe des toilettes accessibles aux personnes handicapées sur le site du « Hesper Beach », mais que cela n'est pas connu de tous.

Si nécessaire, la commune sollicitera l'avis des associations de personnes handicapées.

Les conseillères Madame Carole Goerens et Madame Myriam Feyder mentionnent une application qui fournit des informations sur l'accessibilité et qui permet aux personnes à mobilité réduite de mieux planifier leurs visites.

Madame Diane Adehm, bourgmestre, explique qu'une personne de la commune s'occupe déjà de l'accessibilité des bâtiments publics de la commune. Elle accepte la proposition d'utiliser l'application dans le cadre du « Kultursommer » et déclare qu'elle transmettra cette proposition à la personne responsable.

13. Divers : affaires courantes et communications

Néant

Séance à huis clos

14. Réduction du service provisoire d'un fonctionnaire communal

Conformément aux dispositions de la loi communale, le point 14 de l'ordre du jour est traité à huis clos.

Wenn ja, könnten Sie uns bitte die Gründe nennen, warum eine solche Anlage noch nicht realisiert wurde? Und wenn nein, welche Hindernisse oder Schwierigkeiten stehen derzeit ihrer Realisierung im Wege?

- Planen Sie, spezifische Maßnahmen zur Barrierefreiheit in die Planung der nächsten Ausgaben des Hesper Kultursommers aufzunehmen?
- Wäre es denkbar, Vereinigungen, die Menschen mit eingeschränkter Mobilität vertreten, in die Überlegungen oder die Umsetzung geeigneter Lösungen einzubeziehen?

Antwort von Schöffe Jean Theis:

Er erklärt, dass die Gemeinde bisher keine Beschwerden oder Vorschläge erhalten habe, dass aber ohnehin konkrete Maßnahmen geplant seien. So soll eine Plattform mit einer Rampe mit geringer Steigung sowie Geländer installiert werden, um Rollstuhlfahrern eine bessere Sicht zu ermöglichen. Für den nächsten „Kultursommer“ soll eine mobile barrierefreie Toilette bereitgestellt werden, langfristig wird eine feste Lösung geprüft. Er fügt hinzu, dass es wohl eine behindertengerechte Toilette auf dem Gelände des „Hesper Beach“ gäbe, dies jedoch nicht allen bekannt sei.

Bei Bedarf werde die Gemeinde die Meinung von Behindertenverbänden einholen.

Die Gemeinderäte Carole Goerens und Myriam Feyder weisen auf eine App hin, welche Information zur Barrierefreiheit bereitstelle, über welche App Personen eingeschränkter Mobilität, ihre Besuche besser planen könnten.

Bürgermeister Diane Adehm erklärt, dass sich bereits eine Person der Gemeinde um die Barrierefreiheit der öffentlichen Gebäude der Gemeinde kümmere. Sie nimmt den Vorschlag an die App im Rahmen des „Kultursommer“ zu benutzen und erklärt dies an die zuständige Person weiterzuleiten.

13. Verschiedenes: Laufende Angelegenheiten und Mitteilungen

Keine

Sitzung unter Ausschluss der Öffentlichkeit

14. Kürzung des provisorischen Dienstes eines Gemeindebeamten

Gemäß den Bestimmungen des Gemeindegesetzes wird Punkt 14 der Tagesordnung unter Ausschluss der Öffentlichkeit behandelt.

